

Single Market

NEWS

The Newsletter of the Internal Market DG

No 18 – October 1999

EN POINT DE MIRE



NOV 03 1999

European Commission Delegation
Library
2300 M Street, NW
Washington, DC 20037

European Union's Internal Market:
Commission outlines new strategy

2

Blanchiment de capitaux:
Proposition d'étendre la Directive de 1991

4

Portuguese authorities block an acquisition:
Commission opens infringement procedure

6

Distance marketing of financial services:
Amended proposal for a regulatory framework

7

Responsabilité civile des producteurs:
Un Livre vert lance la réflexion

11

Protection of inventions by utility model:
Amended proposal for a Directive

21

Commerce électronique:
Proposition modifiée pour un cadre cohérent

23

DOSSIER SPECIAL

A new Commissioner for the Internal Market:
Frits Bolkestein outlines his priorities

FEATURE

CEE: XIV/1



Commission Européenne
European Commission
Europäische Kommission



S O M M A I R E

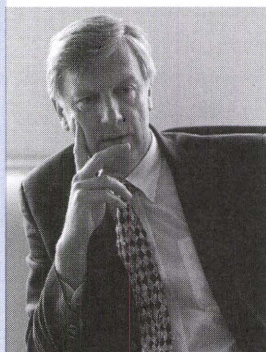
news

Single Market

EDITORIAL	1
UPDATE ON THE SINGLE MARKET	
• - European Union's Internal Market: Commission outlines new strategy	2
- New website on Commercial Communications	2
- Nota Bene: Progress Report on Pending Proposals	3
FINANCIAL SERVICES	
• - Blanchiment de capitaux: Proposition pour étendre la Directive de 1991	4
• - Portuguese authorities block an acquisition: Commission opens infringement procedure	6
• - Distance marketing of financial services: Amended proposal for a clear regulatory framework	7
- Non-transposition of Directives: Quatre Etats membres en infraction	8
- Insurance agents and brokers Directive: Spain referred to the Court	8
COMPANY LAW	
- Failure to implement EU legislation in Gibraltar: UK referred to the Court	8
FREE MOVEMENT OF GOODS	
- Entraves au commerce de denrées alimentaires: La Commission saisit la Cour de justice	9
- Barriers to trade: Vitaminised products in Austria	9
- Produits défectueux: Mauvaise transposition de la Directive de 1985	10
- Reasoned opinion to Greece: Quality standards for ceramic tiles	10
• - Responsabilité civile des producteurs: Publication d'un Livre vert pour lancer la réflexion	11
FREE MOVEMENT OF PEOPLE	
- Voting rights: Reasoned opinions to Germany and Greece	12
DOSSIER SPÉCIAL	
- Un nouveau Commissaire pour le Marché intérieur: Frits Bolkestein définit ses priorités	
- A new Commissioner for the Internal Market: Frits Bolkestein outlines his priorities	
- Ein neuer Kommissar für den Binnenmarkt: Frits Bolkestein stellt seine Prioritäten vor	SEE CENTRE PAGES
- Séjour et libre circulation dans l'Union: La Commission clarifie les droits des citoyens	13
- UK's request to participate in parts of "Schengen": Favourable opinion from the Commission	14
- Reconnaissance professionnelle des plongeurs: La France devant la Cour de justice	14
- Moniteurs de ski et autres sports à risque: Dérogations conditionnelles et temporaires	15
- Diplomas and experience: Commission decides to pursue infringement cases	16
SERVICES & ESTABLISHMENT	
- Restrictions on the freedom to provide services: Two cases to the Court and three reasoned opinions	17
- Devant la Cour de justice: Restrictions allemandes à la vente directe	17
PUBLIC PROCUREMENT	
- Seven new infringement procedures: Commission keeps a watchful eye on public contracts	18
- Non-transposition de la Directive "marchés publics": quatre avis motivés	18
- Radio communications systems for the police: Reasoned opinion for a question of principle	19
- Avis motivé à la France: Construction d'une station d'épuration	19
INTELLECTUAL & INDUSTRIAL PROPERTY	
- Lutte contre la piraterie et la contrefaçon: Premiers résultats après la publication du Livre vert	20
- Copyright: failure to adhere to international conventions	20
- Legal protection of databases: four Member States to the Court	20
• - Protection of inventions by utility model: Amended proposal for a Directive	21
DATA PROTECTION	
- Transfers of personal data: Dialogue with the US continues	22
- Protection des données personnelles au sein des institutions de l'UE	22
- Directive on the protection of personal data: Nine Member States still have to implement	22
MEDIA & INFORMATION SOCIETY	
• - Commerce électronique: Proposition modifiée pour un cadre juridique cohérent	23
MISCELLANEOUS	
- Reader Survey: Follow up	24
- Readers' reactions - Commentaires des lecteurs - Leserreaktionen	25

EDITORIAL

by John Mogg



■ This autumn brings with it exciting new prospects for the EU's Internal Market, with the arrival of our new Commissioner Frits Bolkestein in mid-September and the launching of consultations on a new Internal Market Strategy for the next five years.

■ Mr Bolkestein is the member of the new European Commission team responsible for the Internal Market, together with Taxation and the Customs Union. His distinguished career in both industry and Dutch national politics will stand him in very good stead in his new role as Internal Market Commissioner. As he makes clear in the interview he gave to Single Market News (see the Special Feature in the issue), by becoming a Commissioner, he has fulfilled a long-standing ambition. Mr Bolkestein is determined to develop the Internal Market so that it delivers its full potential in terms of improving people's standard of living, boosting the competitiveness of EU industry and stimulating structural reform and modernisation of product and capital markets.

■ Within three weeks of his arrival, Mr Bolkestein obtained the endorsement of his fellow Commissioners for the launching of consultations on an ambitious new Internal Market Strategy (see page 2). This proposed Strategy outlines where the Internal Market should be aiming to go over the next five years within the Commission's overall objectives. In particular, the Commission has proposed four strategic objectives, namely improving the quality of life of citizens, enhancing the efficiency of the EU's product and capital markets, improving the business environment and exploiting the achievements of the Internal Market in a changing world.

■ In the light of consultations with the European Parliament, the EU's Council of Ministers and other interested parties, which will include a hearing on 29 October in Brussels and conclude on 7 November, the Commission will finalise the strategic objectives and present a list of specific short-term actions to meet these objectives with a view to reaching agreement on the overall strategy at the Helsinki European Council in December 1999.

■ The advantages of setting clearly-defined priority actions to be achieved within an agreed time-frame, combined with rigorously and publicly monitoring progress towards meeting the established priorities, have been proven by the achievements of the Single Market Action Plan.

■ The Commission has proposed that these short-term target actions should be updated annually, taking into account the actual functioning of product and capital markets and feedback received from citizens and business on their experiences with the Internal Market.

■ Although the time-scale for consultations is limited, the Commission considered that interested parties would welcome the opportunity to contribute to the definition of the new strategy rather than simply being presented with a 'fait accompli' by the Commission. In fact, it should be possible to take on board a wide range of points of view thanks to modern means of communication and consultation via the Internet and e-mail, together with a very cooperative attitude on the part of the European Parliament and the Member States. I would very strongly encourage all readers of Single Market News to contribute to the consultation process.

■ Finally, I would like to mention the restructuring of the Commission's services introduced on the initiative of the Commission's new President, Romano Prodi. In our case, the name of the Directorate General has changed to "Internal Market DG" instead of DG XV. Our responsibilities have not changed to any great extent, but we have taken over responsibility for postal services from the Telecommunications DG while responsibility for free movement of people, EU citizenship, judicial cooperation and access to justice has been transferred to the new Justice and Home Affairs DG.

Director General
Internal Market DG

European Union's

Commission out

IN BRIEF

New website on Commercial Communications

The Internal Market DG has launched a website to make the work of the Commission and the Expert Group of Member States representatives in the area of Commercial Communications more accessible for interested parties. This initiative is part of the measures to facilitate the cross-border provision of Commercial Communications outlined in a 1998 Commission Communication (see Special Feature in SMN 12). The site, available in English, French and German, is divided into key policy areas: unfair competition, sponsorship, claims & misleading advertising, redress systems, protection of minors, information society, self-regulation and practice. Articles from previous issues of the "Commercial Communications" newsletter published by the Internal Market DG have been sorted accordingly under these categories.

The website will be updated regularly with key documents and information about the work of the Expert Group as well as links to related websites, e.g. national contact points on Commercial Communications. It is available from the following address:
<http://europa.eu.int/comm/dg15/comcom>

For more information, please contact
Erik Vagnhammar
Unit E-4
TEL: (+32 2) 296 21 43
FAX: (+32 2) 295 77 12
E-mail: comcom@dg15.cec.be

A proposed framework outlining strategic objectives for the Internal Market over the next five years has been presented in a recent consultative Communication. The European Commission considers that these objectives should be improving the quality of life of citizens, enhancing the efficiency of the EU's product and capital markets, improving the business environment and exploiting the achievements of the Internal Market in a changing world. Following consultations with the European Parliament, the EU's Council of Ministers and other interested parties, which will include a hearing on 29 October in Brussels and conclude on 7 November, the Commission will finalise the strategic objectives and present a list of specific short-term actions to meet these objectives with a view to reaching agreement on the overall strategy at the Helsinki European Council in December 1999. The Commission proposes that the short-term target actions should be updated annually, taking into account the actual functioning of product and capital markets and feedback received from citizens and business on their experiences with the Internal Market.

"The Internal Market is not an end in itself", commented Internal Market Commissioner Frits Bolkestein, "but a means to benefit citizens, business and the economy as a whole. As most of the rules are now in place, we have reached a new phase in the process of ensuring that the Internal Market delivers its potential benefits in full. We now have to focus our attention on ensuring that the rules function optimally and are adjusted to take account of new opportunities such as electronic commerce. The Commission wants to maximise the benefits of the Internal Market for citizens in terms of sustainable jobs, choice of safe and high quality food, goods and services and the freedom to live, work, travel and shop in different Member States. The Commission also wants to maximise the benefits of the Internal Market for businesses, small as well as large, in terms of commercial opportunities and competitive conditions that give them a head start on world markets. And the Commission wants to maximise the impact of the Internal Market in stimulating structural reform and modernisation of goods, services and capital markets."

"The strategy the Commission has proposed", Mr Bolkestein added, "will clearly indicate where the Internal Market is going for the next five years within the Commission's overall objectives. At the same time the Commission will be able to fine-tune and adjust how we get there by updating the specific target actions every year, notably in the light of feedback from the markets, citizens and businesses. This Internal Market framework will be part of the five year programme which will be presented by President Romano Prodi at the beginning of next year."

Improving citizens' quality of life

The Internal Market brings substantial benefits to citizens in terms of sustainable jobs, consumer choice and the freedom to live, work and travel in other Member States. It is as consumers that most citizens will judge the success of the Internal Market, which cannot function effectively unless they are confident that there are effective mechanisms in place for protecting their health, safety and economic interests. As employees, citizens must be confident that increased competition is accompanied by adequate levels of labour protection.

The Commission proposes that the EU should:

- ensure sustainable development through further integration of Internal Market and environment policies;
- promote the interests of consumers, notably by ensuring a high level of protection, market surveillance and proper enforcement of the rules;
- support employment and ensure coordination of social protection;
- ensure that citizens are aware of their rights and can make full use of them;
- ensure that the area of freedom, security and justice within the EU becomes a tangible reality.

Enhancing the efficiency of EU product and capital markets

The Internal Market complements the single currency by acting as a stimulus to establishing the right regulatory environment for a dynamic, knowledge-based, job-creating economy. Increasing integration of markets stimulates flexibility and efficiency, which in turn encourages productivity whilst permitting necessary adjustment to external shocks to take place through prices rather than job cuts. Deeper market integration is a primary goal of the Internal Market, which implies full

Résumé

La Commission européenne vient d'adopter une Communication consultative fixant des objectifs stratégiques pour le Marché unique dans les cinq prochaines années. L'ambition est d'améliorer la qualité de vie des citoyens, d'accroître les capacités des marchés de biens et de capitaux, d'améliorer l'environnement des entreprises et d'exploiter l'acquis du Marché unique dans un monde en mutation. Ces objectifs seront rencontrés par une série d'actions ciblées à court terme, mises à jour annuellement en tenant compte du fonctionnement réel des marchés et des expériences vécues par les citoyens et les entreprises. Cette Communication marque le début d'un exercice de consultation qui s'achèvera le 7 novembre. Le Parlement européen, les Etats membres et toutes les parties intéressées contribueront ainsi à la définition des objectifs et à l'élaboration d'une première liste d'actions à court terme. A la lumière de ces contributions, la Commission adoptera une stratégie globale pour le Marché unique, qui sera soumise au Conseil européen d'Helsinki de décembre.

Internal Market

new strategy

Resümee

Die Europäische Kommission hat kürzlich eine Mitteilung verabschiedet, in der die strategischen Ziele für den Binnenmarkt für die nächsten fünf Jahre festgelegt sind. Diese Ziele sollen dahingehend wirken, die Lebensqualität der Bürger und das Unternehmensumfeld zu verbessern, die Kapazitäten der Waren- und Kapitalmärkte zu erweitern und das bestehende Binnenmarktrecht in einer Welt des ständigen Wandels besser zu nutzen. Dies soll kurzfristig durch eine Reihe gezielter Maßnahmen erreicht werden, die jährlich aktualisiert werden, um den Märkten und Erfahrungen von Bürgern und Unternehmen Rechnung zu tragen. Die Mitteilung ist Grundlage eines Konsultationsprozesses, der am 7. November endet. Das Europäische Parlament, die Mitgliedstaaten und alle betroffenen Kreise werden so zur Definition von Zielen und Ausarbeitung einer Liste kurzfristiger spezifischer Maßnahmen beitragen. Auf dieser Grundlage wird die Kommission eine globale Strategie für den Binnenmarkt ausarbeiten, die dem Europäischen Rat in Helsinki im Dezember vorgelegt werden wird.

For more information,
please contact
Anthony Dempsey
Unit A-I
TEL: (+32 2) 295 73 57
FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: AI@dg15.cec.be



implementation and enforcement of the agreed rules and adaptation of existing rules to cope with change or overcome weaknesses in the operation of the Internal Market.

The future development of the Internal Market is therefore inextricably linked with the process of economic reform agreed at the June 1998 Cardiff European Council. The Commission proposes that the EU should:

- encourage economic reform in the interests of market efficiency;
- ensure financial services deliver their full potential;
- complete the agreed legislative framework, ensure a common understanding of the rules and build a shared commitment to enforcement;
- eliminate existing or potential obstacles to cross-border trade and improve the application of the mutual recognition principle;
- secure effective market-opening legislation in the utilities and transport sectors, whilst preserving universal service; and
- encourage creativity and innovation by adequately protecting industrial and intellectual property rights.

Improving the business environment

If action to deepen market integration is to be fully effective, the overall business environment must be favourable. The Commission proposes that the EU should:

- ensure that market integration is not undermined by anti-competitive practices;

- eliminate tax barriers to the Internal Market and unfair tax competition; and
- create an improved and simplified legal and administrative framework which reduces the regulatory burden on business.

Exploiting the achievements of the Internal Market in a changing world

The increased competitiveness brought about by the Internal Market is vital to European businesses competing in global markets. At the same time, the Internal Market offers a model in building global or regional consensus on trade liberalisation.

The Commission proposes that the EU should:

- contribute to the shaping of the multilateral trading system for the next century and
- ensure that the Internal Market contributes to the successful enlargement of the EU.

The full text of the consultative Communication is available on the Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Comments can be sent before 7 November
by electronic mail to:
AI@dg15.cec.be

NOTA BENE

Progress Report on Pending Proposals

Le Tableau sur l'évolution des propositions gérées par la Direction générale Marché intérieur n'a guère subi de modifications depuis sa dernière parution (voir SMN n°17). Il convient cependant d'y ajouter la proposition de Directive (COM (1999) 352) modifiant la Directive 91/308/CEE du Conseil du 10 juin 1991, relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (voir article page 4). Ce Tableau est également disponible sur Internet <http://europa.eu.int/comm/dg15>

Blanchiment

Proposition pour étendre

Summary

The European Commission has proposed to update and extend a 1991 Directive to counter money laundering. The new proposal would oblige Member States to combat laundering of the proceeds of all organised crime and fraud against the budget of the European Union, and not only the proceeds of drugs offences. The new proposal would also extend the coverage of the current Directive (limited to the financial sector) to a series of non-financial activities and professions which are vulnerable to misuse by money launderers. Requirements as regards client identification, record keeping and reporting of suspicious transactions would therefore be extended to external accountants and auditors, real estate agents, notaries and lawyers carrying on financial transactions, dealers in precious stones and metals, transporters of funds and casinos. The proposed amendments were outlined in a Commission report (see Special Feature in SMN 14) and identified as one of the top priorities of the Action Plan for Financial Services (see Special Feature in SMN 17).

Afin de combattre plus efficacement le blanchiment de capitaux, la Commission européenne a présenté une proposition pour actualiser et étendre le champ d'application d'une Directive de 1991. La nouvelle proposition obligerait les Etats membres à combattre le blanchiment de fonds provenant de toute forme de criminalité organisée (y compris la fraude portant atteinte au budget de l'Union européenne), alors que l'actuelle Directive ne s'applique qu'au produit des infractions liées à la drogue. Par ailleurs, le champ d'application de cette Directive, actuellement limité au secteur financier, serait étendu à diverses activités et professions de nature non financière mais vulnérables au risque de blanchiment. Ainsi, les exigences posées en matière d'identification des clients, de conservation de documents et de déclaration de transactions suspectes seraient étendues aux commissaires aux comptes extérieurs, aux agents immobiliers, aux notaires et aux membres des professions juridiques qui effectuent des opérations financières, aux courtiers en pierres et métaux précieux, aux transporteurs de fonds et aux casinos. Esquissées dans le rapport rédigé par la Commission en juillet 1998 (voir le Dossier spécial de SMN n°14), les modifications proposées constituent l'une des premières priorités du Plan d'action pour les services financiers adopté en juin 1999 (voir le Dossier spécial de SMN n°17). Ces nouvelles règles communautaires seraient conformes aux directives internationales relatives à la lutte contre le blanchiment de capitaux établies par le groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI) ou iraient même au-delà de celles-ci.

La Directive de 1991 (91/308/CEE) relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins de blanchiment a marqué un jalon important dans la lutte contre l'argent sale et ses effets potentiellement dévastateurs sur l'intégrité du système financier. La Directive a fourni une base utile aux efforts déployés par les Etats membres pour empêcher l'argent sale de pénétrer le système financier, ce qui est un aspect essentiel de la campagne contre le trafic de stupéfiants et, de plus en plus, contre la criminalité organisée en général. Cette Directive a d'ailleurs servi de modèle pour les mesures prises par les pays tiers afin de lutter contre le blanchiment de capitaux.

Obligations

Elle fait obligation aux établissements financiers (dans le sens large du terme) d'exiger une preuve d'identité de leurs clients lorsqu'ils ouvrent un compte ou demandent l'attribution d'un coffre-fort ou lorsque le montant d'une opération ou de plusieurs opérations liées dépasse 15 000 euros, de conserver des traces documentaires des opérations et d'établir des programmes de lutte contre le blanchiment de capitaux. Chose plus importante, elle prévoit une suspension du secret bancaire en cas de nécessité et l'obligation de signaler aux autorités toute opération suspectée de constituer une opération de blanchiment (même si elle n'atteint pas ce seuil).

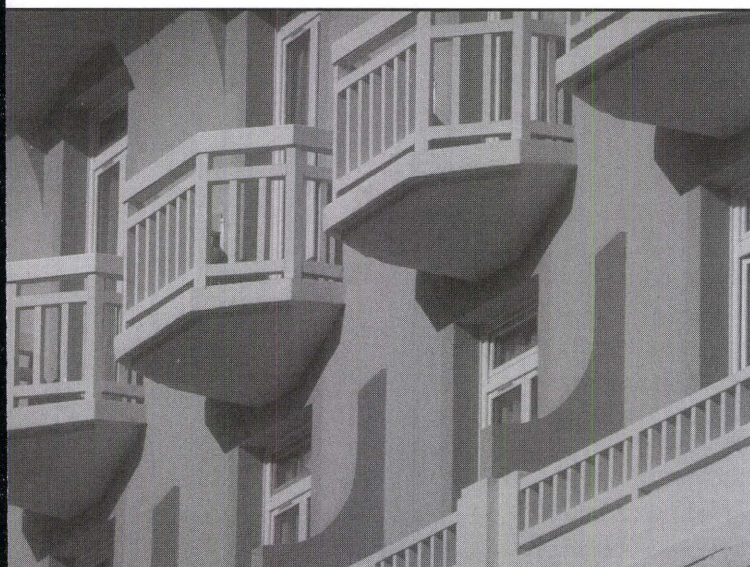
Depuis l'adoption de la Directive en 1991, la menace du blanchiment de capitaux tout comme la réponse à cette menace ont évolué. Les Etats membres de l'Union européenne (dans le Plan d'action de lutte contre la criminalité organisée adopté au Conseil européen d'Amsterdam) et le Parlement européen (dans deux rapports et résolutions) ont appelé à un renforcement et à une extension des efforts déployés par l'Union dans ce secteur crucial. La plupart des réglementations des Etats membres vont déjà plus loin, en définissant des seuils plus stricts et en appliquant le texte à des professions autres que financières.

La nouvelle proposition étend la gamme des activités criminelles visées par la Directive et renforce l'exigence de signaler les opérations suspectes de blanchiment de capitaux. La criminalité organisée de même que la fraude et la corruption affectant les intérêts financiers de l'UE sont ajoutés au trafic de drogue. Cette extension répond au développement spectaculaire d'une criminalité organisée indépendamment du trafic de drogue. Elle améliorerait non seulement la déclaration des opérations suspectes, mais faciliterait aussi, et surtout, la coopération internationale entre autorités judiciaires et policières de différents pays.



de capitaux

la Directive de 1991



À mesure que les défenses du secteur bancaire contre le blanchiment de capitaux se sont renforcées, la criminalité organisée a cherché d'autres moyens de déguiser l'origine criminelle des fonds. C'est une tendance qui a été clairement mise en évidence par le Groupe d'action financière internationale (1) et les Nations Unies, qui ont relevé des cas fréquents où les services de membres des professions juridiques étaient utilisés abusivement pour aider à dissimuler des fonds d'origine criminelle. On a relevé aussi de nombreux cas où le secteur immobilier était utilisé pour blanchir des fonds provenant d'activités criminelles.

Rôle plus actif

La proposition reflète la conviction de la Commission, partagée par le Parlement et les Etats membres, qu'un certain nombre de professions et d'activités doivent à présent jouer un rôle plus actif de lutte contre la criminalité organisée et l'argent sale qu'elle produit. La proposition obligerait ainsi le secteur immobilier, les experts-comptables et les casinos à participer pleinement à la lutte contre la criminalité organisée. Ces activités et professions seraient tenues de s'assurer d'une manière adéquate de l'identité de leurs clients et de signaler les opérations suspectes de blanchiment de capitaux aux autorités antiblanchiment désignées par les Etats membres. Les membres de ces professions se verraient octroyer une protection contre toute mise en cause de leur responsabilité civile ou pénale résultant du fait qu'ils ont signalé des capitaux provenant d'une source suspecte.

Dans le cas des notaires et d'autres membres des professions juridiques indépendantes, les obligations

de la Directive s'appliqueraient à l'égard d'activités financières spécifiques ou relevant du droit des sociétés où le risque de blanchiment des capitaux est le plus élevé (par exemple, achat et vente de biens immobiliers ou d'entreprises commerciales, manipulation d'argent, de titres ou d'autres actifs appartenant au client, ouverture ou gestion de comptes bancaires, d'épargne ou de titres, constitution, gestion ou direction de sociétés, de fiducies ou de structures similaires).

Eu égard au statut particulier des avocats et à leur devoir de confidentialité (souligné notamment par le Parlement européen), ceux-ci seraient exemptés de toute obligation de déclaration en cas de représentation ou de défense de clients dans le cadre d'une procédure judiciaire. Afin de tenir pleinement compte de l'obligation professionnelle de discrétion de cette profession, les Etats membres auraient également la faculté de permettre aux avocats de communiquer leurs soupçons de blanchiment de capitaux par la criminalité organisée non pas aux autorités compétentes habituelles, mais à l'ordre professionnel auquel ils appartiennent ou à un organe professionnel équivalent.

En proposant ce régime spécial pour les avocats, la Commission cherche à associer cette profession aux efforts de lutte contre le blanchiment tout en préservant le rôle particulier qu'elle joue dans notre société. Conformément à la proposition, les personnes cherchant à blanchir des capitaux en utilisant frauduleusement les services d'un avocat, par exemple en fournissant des informations inexactes ou incomplètes, risqueraient d'être signalées à une autorité supérieure. En même temps, l'avocat aurait l'avantage de ne pas être laissé à lui-même lorsqu'il soupçonne une activité criminelle grave.

Cette proposition prévoit également l'ajout d'une annexe à la Directive pour spécifier les méthodes auxquelles les établissements financiers et de crédit pourraient recourir pour identifier les clients dans le cas des opérations à distance (par exemple, les opérations effectuées par courrier, téléphone ou ordinateur).

Le texte intégral de la proposition de Directive est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Resümee

Die Kommission hat einen Vorschlag zur Erweiterung der Geldwäscherichtlinie von 1991 vorgelegt. Danach wären die Mitgliedstaaten verpflichtet, auch gegen das "Waschen" von Erträgen aus dem organisierten Verbrechen oder betrügerischen Handlungen vorzugehen, die den Haushalt der Gemeinschaft berühren. Bisher gilt dies nur für Erträge aus Drogendelikten. Ferner soll die Geltung der Richtlinie auf eine Reihe nicht-finanzieller Tätigkeiten ausgedehnt werden, die zur Geldwäsche mißbraucht werden könnten. So wären externe Buchsachverständige und Abschlußprüfer, Immobilienmakler, Notare und Rechtsanwälte, die Finanzgeschäfte vornehmen, sowie Edelstein- und -metallhändler, Geldtransporteure und Casinos zur Feststellung der Kundenidentität, Aufbewahrung von Belegen und Meldung verdächtiger Transaktionen verpflichtet. Die Änderungsvorschläge wurden im Kommissionsbericht über die geltende Richtlinie (siehe SMN Nr.14) erläutert und gehören zu den Prioritäten des Aktionsplans für Finanzdienstleistungen (siehe Spezial-Dossier in SMN Nr.17).

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Alan Beverly
Unité C-I

TEL: (+32 2) 295 13 35
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.cec.be

(1) GAFI: principal organisme de lutte contre le blanchiment au niveau mondial, qui regroupe la Commission et tous les Etats membres de l'Union européenne ainsi que onze autres pays et le Conseil de coopération du Golfe.

Portuguese authorities block an acquisition

Commission opens infringement procedure

Résumé

À la suite de plaintes, la Commission européenne a décidé d'ouvrir une procédure d'infraction à l'encontre du Portugal qui a bloqué l'acquisition par la banque espagnole Banco Santander Central Hispano (BSCH) d'intérêts dans le groupe Champalimaud (au travers d'une participation qualifiée dans la compagnie d'assurance Mundial Confiança). La Commission craint que l'arrêté pris par le ministre portugais des finances le 18 juin 1999, ainsi que la suspension de l'exercice de tous les droits de vote attachés aux actions du groupe Champalimaud, ne violent le droit communautaire. La Commission estime que les mesures portugaises pourraient enfreindre les règles sur la libre circulation des capitaux et la liberté d'établissement (articles 56 et 43). Elles pourraient aussi être incompatibles avec les Directives relatives aux assurances (notamment la troisième Directive "assurance non vie" - 92/49/CEE) qui exigent que les interventions des autorités de surveillance soient motivées par le contrôle prudentiel.

For more information,
please contact
Manuel de Frutos
Unit C-2
TEL: (+32 2) 296 16 50
FAX: (+32 2) 299 30 75
E-mail: C2@dgl5.cec.be

Following complaints, the European Commission has decided to open a formal infringement procedure concerning measures adopted by the Portuguese authorities to block the acquisition of a stake in the Champalimaud group by Banco Santander Central Hispano (BSCH) of Spain through a qualified holding in the insurance undertaking Mundial Confiança. The Commission is concerned that the administrative decision ('despacho') adopted by the Portuguese Finance Minister on 18 June 1999 to block the qualified holding, and the suspension of all voting rights on shares belonging to the Champalimaud group, may violate Community law. In particular, the Commission considers that the Portuguese measures may be incompatible with EC Treaty rules on the free movement of capital and freedom of establishment (Articles 56 and 43). These measures may be also incompatible with the requirement in the Insurance Directives (especially the Third Non-Life Insurance Directive - 92/49/EEC - article 15) for interventions by supervisory authorities to be based on prudential principles rather than public interest considerations. The Portuguese authorities were sent a letter of formal notice asking for clarifications concerning the case within one month of receipt, to which they replied on 24 August. The Commission is now analysing the Portuguese response.

On 7 June 1999, the Champalimaud Group of Portugal reached agreement with BSCH to exchange 40% of the holding companies which control Grupo Mundial Confiança against 1.6% of the capital of BSCH. The operation was notified to the Portuguese authorities. The Portuguese Minister of Finance responded by the administrative decision of 18 June blocking the deal and by subsequently suspending all voting rights on shares in the Champalimaud group. The grounds for opposing the deal cited by the Portuguese authorities' administrative decision included not only "late and incomplete notification" and the "absence of a transparent structure" in the new group, but also the necessity to protect the national interest. However, the Commission considers that the decision may not have been motivated on prudential grounds. Moreover, the precise reasons for the veto were not communicated to the parties concerned.

The Commission is concerned that Community law may have been violated because:

- the Portuguese authorities intervention may be based on defense of national interests rather than prudential grounds;
- the suspension of all voting rights on shares in the Champalimaud group may be a disproportionate measure;
- the parties concerned had no opportunity to provide supplementary information;
- the precise reasons for blocking the deal were not notified to the parties concerned.

The Action Plan for Financial Services (see Special Feature in SMN 17) emphasised the key role of restructuring in the financial services sector in ensuring an efficient allocation of resources throughout the EU economy. In particular, the Action Plan states that "supervisory authorities, while taking prudential considerations fully into account when dealing with the restructuring process (mergers, acquisitions, take-over bids etc.), should do so in full respect of the principles of transparency and non-discrimination. (...) In order to avoid that prudential considerations - left unspecified - could result in unjustified actual or potential obstacles to restructuring operations, it would be appropriate that any required authorisation process be based on a set of objective and publicly disclosed criteria, stable over time".

Resümee

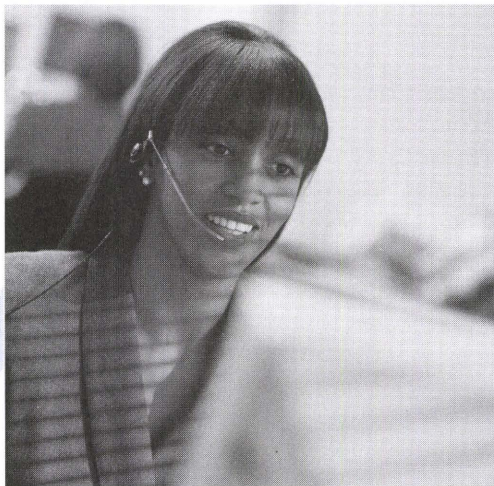
Aufgrund entsprechender Beschwerden hat die Europäische Kommission beschlossen, ein Vertragsverletzungsverfahren gegen Portugal einzuleiten, da die dortigen Behörden eine qualifizierte Beteiligung der Banco Santander Central Hispano (BSCH) am Kapital der Versicherungsgesellschaft Grupo Mundial Confiança (Champalimaud-Gruppe) behindert haben. Die Kommission befürchtet, daß eine hierzu am 18. Juni 1999 erlassene Verfügung des portugiesischen Finanzministeriums sowie die Aussetzung sämtlicher an die Aktien der Champalimaud-Gruppe gebundenen Stimmrechte Gemeinschaftsrecht verletzen. Ferner ist sie der Auffassung, daß die verfügten Maßnahmen die Regeln zu freiem Kapitalverkehr und Niederlassungsfreiheit (Art. 56 und 43) verletzen könnten. Außerdem ist es möglich, daß sie nicht mit den für den Versicherungssektor geltenden Richtlinien (vor allem "Schadensversicherungsrichtlinie" 92/49/EWG) vereinbar sind, denen zufolge Interventionen von Aufsichtsbehörden nur aufsichtsrechtlich begründet werden dürfen.

Distance marketing of financial services

Amended proposal for a clear regulatory framework

Resümee

Die Europäische Kommission hat einen geänderten Richtlinienvorschlag gebilligt, der einen klaren Rechtsrahmen für den Fernverkauf von Finanzdienstleistungen im Binnenmarkt absteckt. Sie kommt dabei in vielen Punkten den Änderungswünschen des Parlaments nach: so wird das Konzept einer "maximalen Harmonisierung" beibehalten, die Regelung mit einer 14tägigen Bedenkzeit vor Vertragsabschluß wird durch die Verpflichtung des Anbieters ersetzt, den Kunden umfassende Informationen an die Hand zu geben, und es wird ein allgemeines Widerrufsrecht eingeführt. Den Mitgliedstaaten stünde frei, je nach Art der angebotenen Finanzdienstleistung eine Widerspruchsfrist von 14 bis 30 Tagen einzuräumen. Eine gewisse Anzahl von Finanzdienstleistungen wären allerdings vom Widerspruchsrecht ausgenommen (Devisengeschäfte, Wertpapierhandel, bestimmte kurzfristige Schadenversicherungsprodukte, bestimmte Formen von Grundstücksdarlehen). Die Annahme des Vorschlags könnte noch während der finnischen Präsidentschaft erfolgen.



The European Commission has recently amended the proposal for a Directive aimed to establish a clear regulatory framework for distance marketing of financial services within the Single Market. The Commission has to a large extent followed the European Parliament's suggestions for amendments, in particular by maintaining a "maximum harmonisation" approach, by replacing the right to a period of reflection with an obligation for the supplier to provide a comprehensive set of information elements and by introducing a general right of withdrawal. The aim of the proposed Directive is to ensure a high level of protection for consumers of retail financial services (insurance, banking and investment services) marketed by mail, by telephone, by fax or by electronic means such as the Internet. It should encourage consumer confidence in such services and provide financial service suppliers with a clearly defined legal framework valid for distance selling throughout the Single Market without hindrance.

The proposal for a Directive, originally put forward in October 1998 (see SMN 15), covers distance contracts concerning financial services concluded under an organised distance sales or services-provision scheme, for which the supplier and the consumer make exclusive use of communication at a distance (such as by mail, by telephone, by fax or by electronic means such as the Internet).

The European Parliament's May 1999 Opinion supported the Commission's "maximum harmonisation" approach, according to which the proposed Directive would harmonise at a maximum level Member States' rules on distance selling of financial

services. As a consequence, suppliers of financial services would be able to offer their products throughout the Single Market, without the hindrance of having to comply with different national consumer protection laws on distance sales.

The Commission has accepted the Parliament's suggested amendment whereby, instead of granting consumers a right to a period of reflection ("warming up") before agreeing to a contract, they would be entitled to receive a comprehensive set of information prior to its conclusion. This would allow consumers to compare various offers on a more informed basis.

Similarly, the Commission has incorporated the Parliament's suggested amendment which would transform the consumer's limited right of withdrawal into a general right, without penalty and without giving any reason. Member States would be free to set the "cooling-off" period between 14 and 30 days depending on the financial service offered. However those Member States which opted for the maximum period would nonetheless be obliged to accept the supply of financial services from other Member States with shorter withdrawal periods.

A certain number of financial services have been exempted from the withdrawal right (foreign exchange services, trade in securities, certain short term non-life insurance products, certain types of property loan) on the grounds that such a right would be incompatible with their functioning.

Other provisions contained in the original proposal, notably on inertia selling and unsolicited communications, remain substantially unchanged.

Adoption of the proposed Directive would mark an important step towards improving the Single Market for Financial Services, and complement other Commission initiatives to eliminate existing obstacles within the framework of its Action Plan for Financial Services (see Special Feature SMN 17).

The Commission will submit the amended proposal to the Council of Ministers with a view to it rapidly agreeing a common position for re-submission to the European Parliament. The Finnish Presidency of the Council has expressed its intention to give priority to securing agreement on this proposal.

The full text of the Proposal is available
on the Internet:
<http://europa.eu.int.comm/dg15>

Résumé

La Commission européenne a présenté une proposition modifiée de Directive établissant un cadre réglementaire clair pour la commercialisation à distance de services financiers au sein du Marché unique (voir SMN n°15). La Commission a suivi dans une large mesure les modifications suggérées par le Parlement européen, en particulier en maintenant une approche "d'harmonisation maximale" et en remplaçant le délai de réflexion avant la conclusion du contrat par l'obligation faite aux fournisseurs de communiquer des informations complètes permettant au consommateur de mieux comparer les offres. La proposition modifiée introduit aussi un droit général de rétractation, sans pénalité et sans indication de motif, qui sera fixé par les Etats membres entre 14 et 30 jours selon le type de services financiers. Ont cependant été exemptés du droit de rétractation, les services de change, la négociation de titres, certains produits d'assurance non vie à court terme, certains types de crédit hypothécaire. L'adoption de cette Directive pourrait intervenir sous présidence finlandaise.

For more information,
please contact
Tobias Mackie
Unit C-4
TEL: (+32 2) 296 16 61
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C4@dg15.cec.be

Non-transposition de Directives

Quatre Etats membres en infraction

IN BRIEF

Insurance agents: Spain referred to the Court

The Commission has decided to refer Spain to the Court of Justice because Spanish legislation is incompatible with the EU Treaty rules on freedom to provide services (Article 49, ex 59). The Spanish authorities impose a prior authorisation requirement not only for those wishing to set up a business as an agent or broker in Spain but also for those wishing to provide services temporarily. According to a number of rulings by the ECJ, this practice is contrary to Article 49 of the Treaty inasmuch as service providers may not be made subject to the same conditions as those who are establishing themselves on a permanent basis. Nor is the requirement justified by any general interest considerations, such as the need to protect consumers in the Spanish market, since it is neither necessary nor proportional to the objective pursued.

For more information,
please contact
Manuel de Frutos
Unit C-2
TEL: (+32 2) 296 16 50
FAX: (+32 2) 299 30 75
E-mail: C2@dg15.cec.be

La Commission européenne a décidé de déférer l'Italie devant la Cour de justice européenne pour nontransposition de la Directive "post BCCI" relative à la surveillance des établissements financiers, pour ce qui concerne les entreprises d'assurance. Elle a également décidé d'envoyer des avis motivés à l'Autriche, à la France et au Luxembourg pour nontransposition de la Directive concernant les systèmes d'indemnisation des investisseurs. Si un Etat membre destinataire d'un avis motivé ne fournit pas une réponse satisfaisante dans les deux mois qui suivent la réception de l'avis, la Commission peut saisir la Cour de justice.

Directive "post BCCI"

La Directive "post BCCI" (95/26/CE) modifie une série de Directives concernant les secteurs de la banque, des assurances, des valeurs mobilières et des organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM), afin de renforcer les pouvoirs des autorités chargées de la surveillance des établissements financiers. La Directive devait être transposée pour le 18 juillet 1996 au plus tard, mais l'Italie n'a pas encore adopté les mesures nécessaires pour en appliquer les dispositions au secteur des assurances.

Systèmes d'indemnisation des investisseurs

La Directive relative aux systèmes d'indemnisation des investisseurs (97/9/CE) a été adoptée par le Parlement européen et le Conseil le 3 mars 1997 (voir SMN n°7), afin de renforcer la confiance des petits investisseurs. La Directive prévoit que les Etats membres doivent veiller à la mise en place d'un ou de plusieurs systèmes destinés à indemniser les investisseurs (essentiellement les plus petits) en cas de défaillance d'une entreprise d'investissement, lorsque celle-ci (qu'elle soit une banque ou un autre établissement financier) s'avère incapable de restituer aux investisseurs les fonds ou les titres qu'ils lui ont confiés. Les pertes liées à une baisse de la valeur de marché des investissements ne sont pas couvertes par ce dispositif. Les Etats membres peuvent limiter le montant de l'indemnisation, mais celle-ci ne peut être inférieure à 20 000 euros (ou 15 000 euros jusqu'au 31 décembre 1999, dans les Etats membres où le plafond était inférieur à 20 000 euros lors de l'adoption de la Directive). La Directive laisse les Etats membres libres de définir l'organisation interne des systèmes de garantie et les modalités de leur financement. Les Etats membres étaient tenus de transposer la Directive pour le 28 septembre 1998 au plus tard, mais l'Autriche, la France et le Luxembourg n'ont pas encore notifié les mesures nationales prises dans ce sens.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Hubert Salmon
Unité C-3
TEL: (+32 2) 295 49 87
FAX: (+32 2) 299 30 71
E-mail: C3@dg15.cec.be

Failure to implement EU legislation in Gibraltar

UK referred to the Court

The European Commission has decided to refer the United Kingdom to the European Court of Justice for four cases of failure to implement company law Directives in the territory of Gibraltar. The Directives in question concern the annual accounts and the consolidated accounts of companies. The United Kingdom failed to give a satisfactory reply to the reasoned opinions sent in January 1999 (see SMN 16).

EU-wide rules on the preparation and presentation of companies' annual accounts and the consolidated ac-

counts of groups are laid down respectively in the Fourth and Seventh Company Law Directives (78/660/EEC and 83/349/EEC) and subsequent amendments (90/604/EEC and 90/605/EEC). These Directives define which forms of companies have to produce accounts, establish which format should be used for the profit and loss account and the balance sheet and lay down which valuation principles should be applied. The Directives also impose requirements to disclose the accounts. The Fourth Directive was due to be implemented by 31 July 1980, the Seventh by 31 December 1987 and the two amending Directives by 1 January 1993.

For more information,
please contact
Karel Van Hulle
Unit C-5
TEL: (+32 2) 295 79 54
FAX: (+32 2) 299 30 81
E-mail: C5@dg15.cec.be

Entraves au commerce de denrées alimentaires

La Commission saisit la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à l'encontre de l'Espagne et de l'Italie dont les législations nationales interdisent la commercialisation du chocolat contenant des matières grasses autres que le beurre de cacao, et à l'encontre de la France au sujet d'obstacles à la commercialisation de denrées alimentaires enrichies.

Chocolat ou pas?

Les législations italienne et espagnole prévoient l'interdiction de produire et de commercialiser du chocolat contenant des matières grasses autres que le beurre de cacao. Suite à l'envoi d'un avis motivé aux gouvernements espagnol et italien en juillet 1998 (voir SMN n°14), les autorités compétentes ont réaffirmé qu'elles maintiendraient l'actuelle législation en la matière. La Commission a donc décidé de saisir la Cour de justice.

En Italie, la loi n° 351 de 1976 dispose que la dénomination de vente des produits à base

de cacao et de chocolat contenant des matières grasses végétales autres que le beurre de cacao doit être précédée de l'expression "succédané du chocolat". Une circulaire de 1996 précise que cette disposition s'applique dans le

cas où ces matières dépassent 5% du poids du produit. En Espagne, le décret royal n° 822 de 1990 interdit d'ajouter aux produits à base de cacao des matières grasses autres que le beurre de cacao.

Les deux administrations défendent leur position en rappelant que la Directive 73/241/CE ne prévoit pas l'utilisation dans le chocolat et dans les autres produits à base de cacao de matières grasses autres que le beurre de cacao et que, donc, la loi nationale est conforme au droit communautaire.

Toutefois, si la Directive ne contient pas d'indication spécifique sur les matières grasses végétales, elle permet aux Etats membres de maintenir dans leur législation l'interdiction ou l'autorisation d'employer pour la production nationale les matières grasses végétales non expressément admises par la réglementation communautaire.

Par conséquent, les deux dispositions contestées interdisent l'introduction sur le marché du chocolat légalement fabriqué dans un autre Etat membre.

Selon la Commission, le chocolat légalement produit dans un Etat membre, où l'emploi des matières grasses visées est autorisé, doit avoir libre accès à tous

les marchés nationaux. Il s'agit d'une obligation découlant de l'article 28 (ex-article 30) du Traité, et indirectement de la Directive.

En ce qui concerne plus spécifiquement l'Italie, la Commission considère que l'obligation de commercialiser ce chocolat sous l'appellation de "chocolat de substitution" est une mesure disproportionnée pour assurer la protection du consommateur. Elle est d'avis qu'il serait possible d'éviter que les consommateurs ne soient induits en erreur en les informant de la composition de ces chocolats par d'autres moyens appropriés et moins restrictifs (par exemple, une étiquette neutre et objective).

Aliments enrichis

Suite à un nombre important de plaintes émanant d'opérateurs économiques communautaires, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice dans le dossier concernant les difficultés pour commercialiser en France des denrées alimentaires enrichies légalement produites et/ou commercialisées dans un autre Etat membre.

Il s'agit, notamment, de confiseries additionnées de vitamines, de compléments alimentaires et de produits diététiques. La réglementation française établit des listes limitatives de substances qui peuvent être adjointes à ces denrées alimentaires. L'adjonction de substances non prévues par ces listes ou, dans des proportions ou des conditions différentes de celles prévues par la réglementation, est soumise à une procédure d'autorisation préalable. Dans de nombreux cas, les autorités françaises se sont opposées à la commercialisation en France de produits légalement fabriqués et/ou commercialisés dans d'autres Etats membres sans apporter, conformément à la jurisprudence de la Cour de justice, d'éléments suffisants établissant le risque que comporterait la commercialisation de ces produits pour la santé publique.

La Commission considère que les mesures prises par les autorités françaises constituent des entraves injustifiées tombant sous le coup de l'article 28 du Traité CE. Elle considère également que la procédure d'autorisation préalable prévue par la réglementation française ne respecte pas les principes énoncés par la Cour de justice en la matière, en particulier, en ce qui concerne le délai d'examen des demandes et la manière dont les décisions de l'administration sont notifiées aux intéressés. Pour la Commission, la réglementation française devrait également être adaptée afin que le principe de reconnaissance mutuelle puisse s'appliquer pleinement dans ce secteur.

IN BRIEF

Barriers to trade: vitaminised products in Austria

The Commission has decided to send the Austrian Government a reasoned opinion concerning the marketing in Austria of vitaminised food supplements originating in other Member States. Depending on the proportion of vitamins contained in such products, some of them are classified by the Austrian authorities as medicines. As a result, these products have to follow a lengthy and costly authorisation procedure. Products lawfully marketed in other Member States are thereby denied access to the Austrian market. The Commission considers that systematically applying one and the same quantitative criterion (i.e. the recommended daily intake) to classify a vitamin supplement as a medicine takes account of neither the differences between the various types of vitamin nor the different levels of risk they may pose if consumed in excess. It would be less restrictive to set a limit value for each vitamin which took account, in particular, of the differences in the risk to health, beyond which a preparation would be considered a medicine.

For more information, please contact
Luis Gonzalez-Vaque
Unit D-I
TEL: (+32 2) 295 08 18
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Luis Gonzalez-Vaque
Unité D-I
TEL: (+32 2) 295 08 18
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

Produits défectueux

Mauvaise transposition de la Directive de 1985

IN BRIEF

Reasoned opinion to Greece: Quality standards for ceramic tiles

Because requirements imposed by Greek legislation on ceramic tiles are not compatible with EC Treaty provisions on the free movement of goods (Articles 28-30), the Commission has decided to send a reasoned opinion.

According to the Greek legislation in question, ceramic tiles can be classified as "first quality" only if they are in conformity with the standards listed exhaustively in that legislation. As long as EU products respond to standards or technical rules which ensure an equivalent level of quality, they also should be recognised by the Greek legislation as "first quality" products. If they are not recognised as they should be, their marketing in Greece is made more difficult and intra-Community trade is impeded. Moreover, a number of compulsory indications on the boxes of the "first quality" tiles are also provided for in the Greek legislation (such as origin, quality, dimensions, surface, number of tiles in every box). This information must be indicated in a specific form and order on the packaging of the tiles. Ceramic tiles which are not in conformity with these detailed rules of packaging are prohibited from sale.

For more information, please contact
Luis Gonzalez-Vaque
Unit D-I
TEL: (+32 2) 295 08 18
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

La Directive 85/374/CEE relative à la responsabilité du fait des produits défectueux n'a pas toujours été correctement transposée dans les Etats membres. Ainsi, l'Autriche, la Grèce et la France viennent de recevoir un avis motivé de la Commission pour mauvaise transposition de ce texte.

Cette législation met en oeuvre un régime de responsabilité civile du producteur en cas de dommages causés aux victimes du fait de produits défectueux. La Directive vient d'être modifiée pour inclure dans son champ d'application les produits agricoles non transformés (voir aussi article page 11). En l'absence d'une réponse satisfaisante dans les deux mois suivant réception de l'avis motivé, la Commission pourrait saisir la Cour de justice européenne.

Autriche

En vertu d'une option contenue dans la Directive 85/374/CEE, l'Autriche applique, depuis 1995, les règles de la responsabilité civile sans faute [strict liability] aux producteurs de matières premières agricoles ayant subi une transformation génétique. Cela implique que les agriculteurs produisant ces matières sont responsables des dommages causés à la santé des consommateurs si ces produits ne satisfont pas l'exigence de sécurité à laquelle le grand public peut légitimement s'attendre.

Toutefois, si le producteur prouve qu'il n'a pas lui-même modifié génétiquement la matière première (ce qui est normalement le cas car la transformation est développée par les industries de biotechnologie), le producteur n'est pas responsable des dommages causés en vertu de la Directive.

La Commission est d'avis que cette exonération de responsabilité n'est pas conforme aux règles de la Directive. Celle-ci établit un cadre strict des cas d'exonérations que les Etats membres ne peuvent ni modifier, ni ajouter.

Grèce

Depuis 1994, la Grèce a supprimé la franchise prévue par la Directive 85/374/CEE (500 euros) dans sa législation, ce qui implique que les producteurs sont également responsables pour des dommages inférieurs à la franchise. La Commission est d'avis que cela n'est pas conforme avec le texte actuel de la Directive, laquelle ne permet aucune dérogation ou possibilité de modulation de la franchise actuelle par les Etats membres d'une façon unilatérale, même pour des raisons économiques.

France

La Directive 85/374/CEE a été transposée le 19 mai 1998 en France. Cette transposition tardive a fait l'objet d'un recours en manquement en 1993. Suite à l'annonce faite par la Commission de demander une astreinte à la Cour de justice (voir SMN n°12), en vertu de l'article 228 du Traité (ex-article 171), la France a finalement transposé la Directive.



Toutefois, la loi n'est pas conforme avec la législation en vigueur sur trois points:

- Dommages couverts: la France applique les règles de la Directive aux biens d'usage commercial et aux dommages inférieurs à 500 euros, ce qui n'est pas conforme avec le texte actuel de la Directive;
- Responsabilité du fournisseur: selon la loi de 1998, tout fournisseur est responsable sans faute des dommages causés par le produit livré, au même titre que le producteur, même si le fournisseur a le droit d'appeler en garantie le producteur. La Directive est basée sur la responsabilité du producteur et, à titre exceptionnel, sur celle du fournisseur (lorsque la victime n'a pas reçu d'informations concrètes de la part du fournisseur lui permettant d'identifier le producteur). La Commission conteste la conformité des dispositions de la loi française avec le texte actuel de la Directive.
- Mesures préventives nécessaires: selon la loi française, un producteur ne peut faire valoir les exonérations de responsabilité en cas de «risques de développement» et de «conformité avec des règles impératives» que s'il a pris les mesures préventives nécessaires pour éviter les dommages, dès qu'il sait que le produit est défectueux et avant d'avoir causé des dommages. Le texte actuel de la Directive ne conditionne pas les exonérations à la prise de mesures préventives.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Sebastian Bohr
Unité D-I
TEL: (+32 2) 295 13 46
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

Responsabilité civile des producteurs

Publication d'un Livre vert pour lancer la réflexion

Resümee

Mit einem Grünbuch will die Kommission unter Mitwirkung betroffener Kreise die Umsetzung der Vorschriften über zivilrechtliche Haftung für fehlerhafte Produkte (Richtlinie 85/374/EWG, geändert durch Richtlinie 99/34/EG, siehe SMN Nr.9) untersuchen und feststellen, wie sie sich auf den Binnenmarkt, den Verbraucherschutz und die Wettbewerbsfähigkeit auswirken. Fakten sollen darüber Aufschluß geben, inwieweit die Ziele der Richtlinie (Schutz der Opfer, Förderung der Produktsicherheit, Erleichterung des Warenaustausches im Binnenmarkt, ohne Innovation und Schaffung neuer Arbeitsplätze zu beeinträchtigen) tatsächlich erreicht wurden. Die Kommission möchte so einen Meinungsaustausch über eine mögliche grundlegende Überarbeitung der Richtlinie anregen, wie sie vom Europäischen Parlament gefordert wird. Sie bittet Verbraucher, Produzenten, Versicherer, Händler und Behörden (auch in den Beitrittsländern), ihr bis zum 28. November 1999 ihre schriftlichen Stellungnahmen brieflich oder per E-mail zu übermitteln.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Sebastian Bohr
Unité D-I
TEL: (+32 2) 295 13 46
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

Par la publication de ce Livre vert, la Commission européenne lance une consultation des milieux intéressés afin d'examiner l'application des règles relatives à la responsabilité civile du fait des produits défectueux (Directive 85/374/CEE modifiée par la Directive 99/34/CE) et en évaluer l'impact sur le fonctionnement du Marché unique, la protection des consommateurs et la compétitivité des entreprises européennes. Il s'agit d'obtenir des informations factuelles afin de déterminer si les objectifs poursuivis par la Directive sont réellement atteints.

La Commission souhaite ainsi ouvrir le débat sur l'opportunité d'une éventuelle révision des dispositions existantes, comme l'avait demandé le Parlement européen.

La Commission invite toutes les parties concernées (consommateurs, producteurs, assureurs, distributeurs, administrations publiques, y inclus ceux des pays candidats à l'adhésion) à lui présenter leurs observations écrites (par courrier ou par e-mail) avant le 28 novembre 1999.

La responsabilité civile du producteur fait l'objet d'un cadre communautaire en vertu de la Directive 85/374/CEE du 25 juillet 1985. Suite à l'adoption de la Directive 99/34/CE (voir SMN n°9) la modifiant, les producteurs de produits agricoles non transformés sont aussi responsables sans faute pour les dommages causés à la santé des citoyens par leurs produits défectueux.

Le Livre vert (1) lance une consultation de tous les secteurs concernés par la responsabilité civile du producteur. Les résultats de la consultation serviront à préparer le deuxième rapport sur l'application de la Directive relative à la responsabilité civile du producteur prévu pour la fin de l'an 2000 (le premier ayant été présenté en 1995). Les informations recueillies devraient permettre à la Commission de mener une analyse approfondie de la mise en œuvre de la Directive 85/374/CEE dans un contexte différent de celui de son adoption, en raison notamment du nouvel élan donné à la politique de protection de la santé et de la sécurité des citoyens suite à la crise de la "vache folle".

Depuis 1985, chaque producteur a la charge de réparer les dommages causés à la santé, la sécurité et les biens des citoyens du fait d'un produit défectueux. La Directive de 1985 aspire à protéger les victimes et à encourager l'amélioration de la sécurité des produits au sein du Marché unique, moyennant un cadre réglementaire aussi cohérent que

possible, axé sur la répartition équitable des risques inhérents à la production moderne.

Comme les récentes crises alimentaires (vache folle, dioxine) le montrent, le risque zéro n'existe pas. Toute société doit donc compter sur un système optimal adapté à son évolution pour indemniser au mieux les victimes des dommages survenus en raison de la production. Il s'avère par conséquent indispensable de vérifier si un instrument comme celui de la Directive 85/374/CEE continue à remplir ses objectifs face aux nouveaux risques que la société européenne devra affronter lors du prochain millénaire.

Appel aux commentaires

Ce Livre vert a donc une double vocation. Premièrement, il doit permettre de recueillir, de la part de l'industrie et des consommateurs notamment, des informations pratiques et factuelles afin d'évaluer l'application de la Directive 85/374/CEE "sur le terrain". Il s'agit de vérifier si elle remplit les objectifs qu'elle s'est fixée, à savoir: si elle assure une protection adéquate des victimes, si elle contribue à décourager la mise sur le marché de produits dangereux, si elle donne aux opérateurs une sécurité juridique suffisante pour faciliter les échanges intra-communautaires, si la compétitivité des entreprises européennes n'est pas affectée, si le secteur des assurances a pu faire face aux risques visés, si les pouvoirs publics et les associations de consommateurs perçoivent la Directive comme un instrument utile, etc.

Deuxièmement, il doit tester les réactions par rapport à une éventuelle révision de cette législation sur les questions les plus sensibles, telles que: les modalités pratiques de la charge de la preuve imposée à la victime, l'existence de limites financières, le délai de prescription de 10 ans, l'absence d'obligation d'assurance pour les producteurs, la responsabilité du fournisseur, le type des biens et de dommages couverts. Tous les acteurs concernés sont invités à prendre une position motivée quant à la justification ou non d'une réforme de la Directive.

(1) COM(99)396 du 28 juillet 1999.

Le Livre vert est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>



Summary

In publishing a Green Paper (COM(99)936), the European Commission has launched the process of consulting all interested parties in order to examine how the rules on liability in respect of defective products (Directive 85/374/EEC, as amended by Directive 99/34/EC, see SMN 9) are applied in practice and to assess their impact on the operation of the Single Market, consumer protection and the competitiveness of European businesses. The aim is to obtain factual information in order to assess the degree to which the objectives pursued by the Directive (protecting victims, promoting improved product security and facilitating trade in goods within the Single Market) are being achieved effectively. The Commission thus intends to open up discussion on the advisability of a substantial review of existing provisions, as called for by the European Parliament. The Commission invites all interested parties (consumers, producers, insurers, distributors and administrations, including those of applicant countries) to submit their written observations (by mail or e-mail) by 28 November 1999.

Voting rights

Reasoned opinions to Germany and Greece

The European Commission has decided to send reasoned opinions to Germany and Greece for incorrect implementation of Directives on the rights for EU citizens, residing in a Member State of which they are not nationals, to vote and to stand as candidates for European Parliament and municipal elections. These rights, laid down in Article 19 of the EC Treaty, are an integral part of the benefits of EU citizenship introduced by the Maastricht Treaty and confirmed by the Amsterdam Treaty. Germany is due to receive two reasoned opinions concerning incorrect implementation of, on the one hand, the Directive on elections to the Parliament (93/109/EC) and on the other, in the Länder of Saxony and Bavaria, the Directive on municipal elections (94/80/EC).

The Commission considers that Greece has implemented the municipal elections Directive (94/80/EC) incorrectly because nationals of other Member States suffer several forms of discrimination. The Commission may decide to refer these cases to the European Court of Justice if it does not receive a satisfactory response from the Member States concerned within two months of receipt of the reasoned opinions.

Elections to the European Parliament

Directive 93/109/EC stipulates that all EU citizens residing in a Member State of which he/she is not a national has the right to vote and to stand as a candidate for elections to the Parliament in the State where he/she resides, under the same conditions as nationals of the State of residence. In order to guarantee citizens the freedom to choose whether they vote in the Member State of which they are a national or in the Member State where they reside, the Directive stipulates that the citizen has to ask to be registered on the electoral roll of the Member State of residence. However, the Directive also stipulates that once EU citizens are registered on the electoral roll in their country of residence, they must remain registered under the same conditions as nationals of that State. A problem arises in Germany, which does not keep any permanent electoral roll, because it requires non-German EU citizens to lodge a request for registration on the electoral roll before each election, while German nationals are re-registered on the electoral roll automatically, without having to make a specific request. EU nationals from other Member States therefore suffer discriminatory treatment.

Municipal elections in Germany

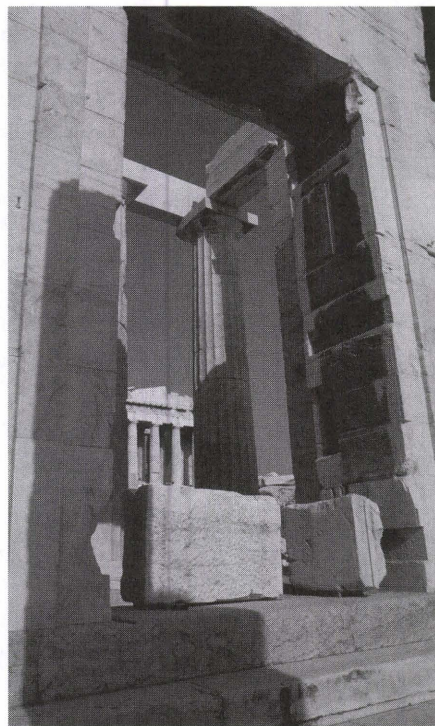
A similar problem concerning implementation of the municipal elections Directive (94/80/EC) exists in the German Länder of Saxony and Bavaria. In other words nationals of other Member States resident in these two Länder are required to make a specific request to be registered on the electoral roll before each municipal election, whereas once German nationals are on the electoral roll they are automatically re-registered for each subsequent election.

Municipal elections in Greece

The Commission considers that Greek legislation implementing the municipal elections Directive (94/80/EC) discriminates against nationals of other Member States in a number of ways which are incompatible with the Directive. These discriminatory provisions include a requirement for nationals of other Member States to have been a permanent resident of the municipality where they wish to register to vote for at least two years, whereas there is no similar requirement for Greek nationals.

The Commission also has reservations concerning provisions in the Greek legislation prohibiting citizens of other Member States who wish to vote or stand as candidates in municipal elections in Greece from exercising their right to take part in municipal elections in their Member State of origin.

The Commission considers that it is the sovereign right of each Member State to decide whether or not to allow its nationals residing abroad to exercise their electoral rights in municipal elections in the Member State of origin and that the host Member State has no right to intervene in this choice. Neither Article 19 of the EC Treaty nor Directive 94/80/EC imply that EU nationals have to choose between exercising their rights to vote and stand as candidates in municipal elections in their country of origin or their country of residence.



Please note that as of 28 September 1999 responsibility for voting rights has moved to the Justice and Home Affairs DG.

For more information,
please contact
Fernando Pereira
TEL: (+32 2) 296 10 47
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

UN NOUVEAU COMMISSAIRE POUR LE MARCHÉ INTÉRIEUR :

Frits Bolkestein définit ses priorités

Frederik (Frits) Bolkestein a prêté serment devant la Cour de justice européenne le 17 septembre 1999 en qualité de membre de la Commission européenne, nommé jusqu'en janvier 2005. Il est responsable du Marché intérieur, de l'imposition et des douanes. Pour Single Market News, il a accepté d'exprimer ses opinions sur la construction européenne et d'expliquer quelles seraient les priorités de son mandat.

• **Pourquoi avez-vous accepté le poste de Commissaire européen ? Après tout, vous aviez jusqu'ici la réputation d'être plutôt un "Eurosceptique".**

"En réalité, j'ai toujours désiré devenir Commissaire européen, tout en gardant cette ambition secrète. Je suis donc ravi d'avoir la chance d'occuper ce poste avec la perspective exaltante de pouvoir contribuer à une tâche historique. La construction de l'Union européenne constitue l'un des trois faits marquants du vingtième siècle avec la décolonisation, l'avènement et la chute des dictatures totalitaires. Comme premier Commissaire néerlandais issu du parti libéral, je ne veux pas dissimuler le fait que je suis un homme d'idées libérales, même si mon travail actuel ne peut pas se définir en termes de parti politique. Ce poste se place dans une perspective bien plus vaste que la vie politique au niveau national. Je suis décidé à laisser ma marque à Bruxelles. Dans cinq ans, je ne veux pas qu'on puisse se demander qui était ce Monsieur Bolkestein, qui est parti sans laisser de traces."

• **Quel regard portez-vous sur le Marché unique en particulier ?**

"Le Marché unique est au cœur même de l'intégration européenne. Je suis fasciné par tous les avantages que le Marché unique apporte aux citoyens et aux entreprises en termes d'emplois durables, de choix pour les consommateurs, de faible inflation, d'opportunités commerciales et de compétitivité internationale. On prend parfois ces bénéfices pour acquis, mais ils sont la conséquence directe du Marché intérieur."

• **Certains affirment parfois que le Marché unique est désormais achevé et qu'on pourrait le laisser de côté pour s'attaquer à d'autres priorités. Comment réagissez-vous ?**

"Le Marché unique n'est pas immobile, c'est un processus de longue haleine. Certes, le rôle de la Direction générale de la Commission chargée du Marché intérieur ressemblera de plus en plus à celui d'un Ministère national du Commerce. Le Marché

unique a déjà largement contribué à améliorer le niveau de vie des personnes et la compétitivité de l'industrie de l'Union, mais sa pleine capacité doit être réalisée. Nous devons nous assurer que les règles existantes sont correctement appliquées. Il faut sensibiliser les personnes aux droits et aux opportunités que le Marché unique apporte et essayer constamment d'améliorer et simplifier les règles. Pour ce faire, nous devons non seulement tenir compte de nouveaux développements, tel le commerce électronique, mais également prendre en compte l'expérience pratique des citoyens et des entreprises et améliorer la confiance du consommateur. Avec

l'avènement de l'Union économique et monétaire, le rôle central du Marché unique dans l'intégration européenne a été encore mis en lumière. Désormais, les pays participants ne peuvent plus agir sur les taux de change ou utiliser la politique fiscale et monétaire pour influencer leurs économies. De même, les déficits budgétaires sont limités par la loi. Le Marché unique est donc devenu un outil essentiel pour stimuler la réforme structurelle, la modernisation des marchés et la répartition efficace des biens, des services, du capital et de la main-d'œuvre.

• **Comment entendez-vous garder le Marché unique au centre de la scène politique ?**

"Durant l'automne, nous définirons une nouvelle stratégie pour le Marché unique, qui je l'espère, sera approuvée par les Chefs d'État et de gouvernement de l'Union au Conseil européen d'Helsinki en décembre. L'objectif de cette nouvelle stratégie est de gérer le Marché unique de façon à ce qu'il donne sa pleine capacité en termes d'emploi, d'efficacité et de flexibilité des marchés, de compétitivité, de croissance et de qualité de la vie pour les citoyens de l'Europe. Nous développerons cette stratégie en consultation avec le Parlement européen, les Etats membres, les opérateurs économiques, les consommateurs et autres parties intéressées. Il s'agit de définir des objectifs à moyen terme, assortis d'actions ciblées spécifiques permettant de les réaliser. Ces actions ciblées seront fixées chaque année à la lumière des réactions des citoyens et des entreprises et des analyses contenues dans le rapport annuel de la Commission sur le fonctionnement des marchés de biens, services et capitaux dans les Etats membres. Ces actions comprendront des mesures tant législatives que non législatives."

• **Vous avez souligné l'importance d'appliquer correctement les règles du Marché unique. Comment entendez-vous faire dans la pratique ?**

"Même si une grande partie du cadre législatif est en place, il revêt peu d'efficacité s'il n'est pas concrètement appliqué et si on refuse aux citoyens et aux entreprises d'en retirer les bénéfices.



Etablir un engagement commun avec les Etats membres pour une application active des règles du Marché unique sera un des thèmes essentiels de cette nouvelle stratégie. Nous ne devons pas oublier que la responsabilité principale d'appliquer les règles du Marché unique appartient aux Etats membres, et non à la Commission. Nous voulons les encourager à collaborer pour appliquer les règles décidées et résoudre les problèmes rencontrés par les citoyens et les entreprises. Il est de loin préférable que les problèmes soient résolus à la source par les autorités concernées, sans que la Commission ait à intervenir."

"Néanmoins, la Commission a un rôle crucial à jouer comme arbitre indépendant. Grâce aux plaintes formulées par les citoyens et les entreprises, nous pouvons veiller à ce que les Etats membres respectent les règles. Si les Etats membres refusent de s'aligner, nous devons engager des procédures d'infraction à leur encontre. La loi doit être observée. Nous ne pouvons pas donner aux Etats membres l'impression qu'ils peuvent rester impunis même en cas de petites violations. Je veux m'assurer que les procédures d'infraction sont aussi efficaces et rapides que possible, sachant qu'une justice tardive est une justice niée. La menace des procédures d'infraction est un puissant incitant pour résoudre ces problèmes."

"Je poursuivrai également la politique de désigner et de mettre au pilori les Etats membres qui ne respectent pas les règles communautaires. Il est étonnant de voir comment un dossier peut souvent évoluer quand le ministre découvre les titres de la presse nationale annonçant que son pays est poursuivi par la Commission ou qu'il figure au rang des mauvais élèves pour ce qui est de la transposition des règles communautaires."

• **La Commission devrait-elle être impliquée dans les initiatives d'informations comme "Citoyens d'Europe" ou le "Dialogue avec les citoyens et les entreprises" ?**

"Je suis particulièrement conscient du fait que dans mon propre pays, les Pays-Bas, beaucoup de personnes sont tout simplement ignorantes des faits de l'Union en général, et du Marché unique en particulier. Je sais que le phénomène est similaire dans d'autres Etats membres. Une partie du problème vient du fait qu'ils pensent que l'Union européenne est lointaine et inutile. Pourtant, grâce au Marché unique, davantage de personnes occupent des emplois durables, les consommateurs ont accès à une gamme toujours croissante des biens et des services de haute qualité. Les personnes peuvent se déplacer librement d'un Etat membre à l'autre que ce soit pour s'installer, travailler, étudier, voyager ou consommer. Grâce au Marché unique, les opportunités commerciales offertes dans d'autres Etats membres sont devenues réalité, particulièrement pour les plus petites entreprises. Il est important d'expliquer comment le Marché unique en est directement responsable."

"Sensibiliser les citoyens et les entreprises aux droits et aux opportunités dont ils peuvent bénéficier grâce au Marché unique sera un thème important de la nouvelle stratégie parce que des occasions seront perdues si davantage de personnes ne sont pas conscientes de leur existence. Nous n'allons pas dire que "vous devez apprendre à aimer le Marché unique" mais nous dirons "le Marché unique existe, si vous êtes intéressés, voici les faits."

• **Que se passe-t-il quand des citoyens ou des entreprises veulent faire part à la Commission de leurs expériences du Marché unique ?**

"Je souhaite vivement que le flux d'information soit à deux sens. Je veux encourager à la fois les citoyens et les entreprises à nous informer de tous les problèmes ou difficultés qu'ils peuvent rencontrer lorsqu'ils essaient d'exercer leurs droits au sein du Marché unique. Il est important que la Commission écoute et tire les leçons de l'expérience de chacun afin de peaufiner et

d'adapter si nécessaire les règles à la lumière de ces commentaires."

"Le Dialogue avec les citoyens et les entreprises" sera un canal pour dire à la Commission ce qui ne va pas bien. Internet et le courrier électronique permettent cet échange réciproque d'informations et j'entends également poursuivre les enquêtes auprès des chefs d'entreprises dans le cadre du Tableau d'affichage du Marché unique. J'envisage d'utiliser ces renseignements lors de l'élaboration des actions ciblées prévues par la nouvelle stratégie."

• **Comment réagissez-vous à ceux qui affirment que le Marché unique profite au monde des affaires mais pas au consommateur ?**

"D'abord je préciserais que le Marché unique a permis d'offrir aux consommateurs un choix très large de biens et de services de haute qualité à des prix raisonnables. Vous n'avez qu'à comparer ce qu'on trouve dans les rayons des supermarchés aujourd'hui et il y a vingt ans pour voir que le Marché unique a apporté une diversité extraordinaire de choix. Au lieu de devoir tous acheter des 'eurosaucisses' ou des 'euro-bières' comme le redoutaient certains, nous pouvons désormais avoir le meilleur de chaque région, que ce soit du fromage italien, de l'huile d'olive espagnole ou du yaourt français."

"Ensuite, je reconnais que la confiance que les consommateurs accordent aux biens et aux services qu'ils achètent est un élément essentiel pour le Marché unique et doit faire l'objet d'une attention particulière dans la future stratégie. Si les gens n'ont pas confiance, ils n'achètent pas, a fortiori des produits en provenance d'autres Etats membres. Mais le Marché unique peut efficacement contribuer à promouvoir la qualité et la fiabilité des produits offerts. Il faut aussi dire que chaque fois que des crises de confiance ont surgi, comme récemment dans le cas des produits contaminés par la dioxine en Belgique, c'est grâce au Marché intérieur que les consommateurs ont pu se tourner en confiance vers des produits alternatifs."

• **Pensez-vous le commerce électronique représente une menace ou une opportunité pour le Marché unique ?**

"Certainement une grande chance. D'une part, nous devrions exploiter les opportunités offertes par le Marché intérieur pour développer le commerce électronique. Il offre un cadre idéal pour la libre circulation des services, la reconnaissance mutuelle des règles et leur surveillance. D'autre part, le commerce électronique apporte une dimension totalement nouvelle au Marché unique, notamment en faisant du commerce transfrontalier à une véritable option pour les entreprises, indépendamment de leur dimension ou de leur localisation, et pour les consommateurs. Nous devons nous rappeler que la plupart des nouveaux emplois sont créés par des petites entreprises du secteur des services et que ce sont elles précisément qui ont tout à gagner du commerce électronique."

"La protection efficace des intérêts des consommateurs peut contribuer de manière déterminante au succès du commerce électronique en Europe. Le défi est de trouver la manière de garantir aux consommateurs une utilisation en toute sécurité des nouveaux services disponibles tout en évitant un carcan réglementaire qui découragerait les fournisseurs de services."

• **Les services financiers apparaissent comme le parent pauvre du Marché unique, beaucoup a été promis, mais peu semble se concrétiser. Qu'allez-vous faire améliorer les choses dans ce domaine ?**

"Il faut avouer que beaucoup a été déjà réalisé. Le marché est beaucoup plus ouvert qu'il ne l'était il y a quinze ans. Mais il est

A NEW COMMISSIONER FOR THE INTERNAL MARKET:

Frits Bolkestein outlines his priorities

Frederik (Frits) Bolkestein was sworn in at the European Court of Justice on 17 September 1999 as a Member of the European Commission until January 2005. He is responsible for the Internal Market, Taxation and Customs. Shortly after his appointment, he outlined his views and priorities to Single Market News.

• **Why did you want to become a European Commissioner? After all, you had the reputation of being rather 'Eurosceptic'.**

"In fact, I have had a long-standing desire to be a European Commissioner, although I kept my ambition very much to myself. I am delighted to have this opportunity to work as a European Commissioner. It is exhilarating to play a part in the historical task of constructing the European Union. It is one of the three major developments of the twentieth century along with decolonisation and the rise and fall of totalitarian dictatorships.

As the first Dutch Commissioner from the Liberal Party, I don't want to hide the fact that I am a man of liberal ideas, even if my current job cannot be defined in party political terms. The job has far wider scope than political life at the national level. I am determined to leave my mark in Brussels. In five years' time, I don't want people to ask themselves who was Mr Bolkestein – he's left office but left nothing behind."

• **What are your views about the Internal Market in particular?**

"The Internal Market is at the very heart of European integration. What I find particularly attractive is that the Internal Market brings direct benefits to all citizens and companies in terms of sustainable jobs, consumer choice, lower inflation, commercial opportunities and greater international competitiveness. People sometimes take these benefits for granted, but they are very concrete consequences of the Internal Market."

• **People sometimes suggest that the Internal Market is over with and that the European Union can now leave it to one side to concentrate on other priorities.**

How do you react to that?

"The Internal Market doesn't stand still – it's an ongoing process. The role of the Commission's Internal Market department will therefore increasingly resemble a national Trade Ministry. The Internal Market has already made a big contribution to improving people's standard of living and the com-

petitiveness of EU industry, but its full potential has yet to be realised. We've got to make sure the existing rules are applied on the ground, raise people's awareness of the rights and opportunities the Internal Market brings and constantly try to improve and simplify the rules. In adjusting the rules we need not only to take account of new developments like electronic commerce, but also take on board the practical experience of citizens and businesses and enhance consumer confidence. With the advent of economic and monetary union, the Internal Market's central role in European integration has

been further highlighted. EMU has brought supply-side micro-economic issues into sharp focus. Market efficiency and flexibility are crucial now that participating countries can no longer manipulate exchange rates or use fiscal and monetary policy to influence their economies. And budget deficits are limited by law. The Internal Market is therefore an essential tool to stimulate structural reform and modernisation of markets and the efficient allocation of goods, services, capital and labour.



• **How do you intend to keep the Internal Market in the political spotlight?**

"During this autumn, we will be defining a new Strategy for the Internal Market which I hope will be endorsed by the EU's Heads of State and Government at December's Helsinki European Council. The basic aim of the new Strategy will be to manage the Internal Market in such a way that it delivers its full potential in terms of employment, flexible and efficient markets, competitiveness, growth and quality of life for Europe's citizens. We shall be developing this Strategy in close consultation with the European Parliament, the Member States, economic operators, consumers and other interested parties. It is intended to define medium-term objectives and specific operational target actions to achieve them. These target actions will be set every year in the light of the feedback we get from citizens and business and the analyses contained in the Commission's annual report on the functioning of Member States' goods, service and capital markets. These target actions will include non-legislative as well as legislative measures."

• **You have mentioned the importance of making sure Internal Market rules are applied. How do you intend to do so in practice?**

"Even if much of the legislative framework is in place, it has little use if it is not applied in practice and if citizens and business are denied its effects. Building a shared commitment

Special Feature

with Member States to the active enforcement of Internal Market rules will therefore be an important theme of the future Internal Market Strategy. We must not forget that the prime responsibility for applying Internal Market rules rests with the Member States, not the Commission. We intend to encourage them to work together to enforce the agreed rules and resolve problems encountered by individual citizens and business. It is far preferable if problems can be resolved as close as possible to the source by the authorities concerned without the Commission being involved."

"Nevertheless, the Commission has a crucial role to play as an independent referee. With the help of complaints from citizens and business, we have to keep an eye on Member States to make sure they respect the rules. If Member States refuse to toe the line, we must take up infringement procedures against them. The law must be upheld. The Commission would prefer enforcement problems to be resolved at the level of Member States themselves, and we cannot give them the impression that they can get off scot-free, even in the case of small infringements. I want to make sure the infringement procedures are as rapid and effective as possible, given that justice delayed is justice denied and the threat of infringement procedures is a powerful incentive to resolve problems by less confrontational means."

"I will also pursue a policy of naming and shaming those Member States that fail to respect the rules. It's amazing how problems can often be resolved if the Minister has almost choked on his cornflakes after reading in the morning paper that his country is being pursued by the Commission or is bottom of the league table for compliance."

• **Should the Commission be involved in information initiatives like Citizens First and the Dialogue with Citizens and Business?**

"I am particularly conscious of the fact that in my own country, the Netherlands, many people are simply unaware of the facts about the EU in general and the Internal Market in particular. I know that similar problems exist in other Member States. Part of the problem is that they think the European Union, including the Internal Market, is remote from them and irrelevant to them. The fact is that as a result of the Internal Market, more people are working in sustainable jobs, consumers have access to an ever-growing range of high quality goods and services, and people can move freely to other Member States to work, live, study, travel or simply go shopping! Commercial opportunities in other Member States have become viable, especially for smaller companies, thanks to the Internal Market. It is important to explain how the Internal Market is directly relevant."

"Raising the awareness of citizens and business about the rights and opportunities they enjoy as a result of the Internal Market will be a major theme of the future Internal Market Strategy because opportunities will be lost unless more people are aware of their existence. I have no qualms about the Commission raising people's awareness by means of objective facts – we're not going to be saying 'you must learn to love the Internal Market' but we will be saying 'the Internal Market exists – if you're interested, here are the facts'".

• **What if citizens or business want to tell the Commission about their experiences with the Internal Market?**

"I'm very keen that the flow of information should be two way. I want to encourage both citizens and business to inform us

about any problems or difficulties they may encounter when trying to exercise their Internal Market rights. It's important that the Commission should listen to and learn from the practical experience of citizens and business and adapt and fine-tune the rules when necessary in the light of their comments."

"The Dialogue with Citizens and Business will act as a channel for them to tell the Commission when all is not well. The Internet and electronic mail offer huge potential for a two-way flow of information between the Commission on the one hand and citizens and business on the other. I also intend to continue our regular surveys of business as part of the Single Market Scoreboard. I envisage that this intelligence will be used when drawing up specific target actions under the new Strategy."

• **How do you react to suggestions that the Internal Market benefits business but not the consumer?**

"First I would point out that the Internal Market has given consumers access to a very wide choice of high quality goods and services at reasonable prices. You've only to compare what's on supermarket shelves now compared with twenty years ago to see that the Internal Market has resulted in an extraordinary diversity of choice. Instead of us all having to buy standardised 'Eurosausages' or 'Eurobeer' as critics suggested we would, we can choose from the best each region has to offer, be it Italian cheese, Spanish olive oil or French yoghurt."

"Second, I recognise that consumers' confidence in the goods and services that they buy is an essential ingredient in the Internal Market and is due to be the focus of particular attention in the future Internal Market Strategy. If people are not confident that products, notably from other Member States, are of high quality and safe they will simply not buy them and the Internal Market will be neutralised. At the same time, we have to recognise that quality and safety are often used as selling points and that by broadening consumer choice, the Internal Market can also promote high quality and safe products. I should also point out that as and when serious crises of confidence have arisen, most recently in the case of the dioxin contamination problems in Belgium, it is as a direct consequence of the Internal Market that consumers have been able to find alternative products in which they do have confidence."

• **Do you think electronic commerce represents a threat or an opportunity for the Internal Market?**

"Most definitely a great opportunity. On the one hand, we should capitalise on the opportunities the Internal Market offers for the development of e-commerce, both business to business and business to consumer. It gives an ideal basic framework for the free movement of services and mutual recognition of each others' rules and supervision. On the other hand, e-commerce also brings a whole new dimension to the Internal Market, notably in terms of making cross-border trade a practical option both for companies, irrespective of their size or location, and for consumers. We have to remember that most new jobs are created by small firms in the service sector and that it is precisely these firms that have most to gain from e-commerce."

"That said, protection of consumers' interests is a particularly crucial issue to the success of electronic commerce in Europe. The challenge is to find ways to ensure consumers feel confident enough to use the new services available whilst

EIN NEUER KOMMISSAR FÜR DEN BINNENMARKT:

Frits Bolkestein
stellt seine Prioritäten vor

Frederik (Frits) Bolkestein wurde am 17. September 1999 vor dem Europäischen Gerichtshof als Mitglied der Europäischen Kommission bis Januar 2005 vereidigt. Er ist verantwortlich für Binnenmarkt, Steuern und Zoll. Gegenüber Single Market News umriß er seine Ansichten und Prioritäten für die Dauer seines Mandats.

• **Warum wollten Sie EU-Kommissar werden? Sie standen doch eher im Ruf, ein "Euroskeptiker" zu sein.**

"Ich hatte schon seit langem den Wunsch, Mitglied der Europäischen Kommission zu werden, obwohl ich meinen Ehrgeiz für mich behielt. Ich freue mich, die Gelegenheit zu haben, als EU-Kommissar zu arbeiten. Es ist faszinierend, an der historischen Aufgabe mitzuwirken, die Europäische Union aufzubauen. Sie ist eine der drei großen Entwicklungen des 20. Jahrhunderts, zusammen mit dem Ende der Kolonialzeit und dem Aufkommen und Verschwinden totalitärer Diktaturen. Als erster niederländischer Kommissar der liberalen Partei will ich nicht leugnen, daß ich ein Mann liberaler Ideen bin, selbst wenn meine gegenwärtige Aufgabe nicht parteipolitisch definiert ist. Diese Aufgabe hat eine weit größere Reichweite als das nationale politische Leben. Ich bin entschlossen, einen bleibenden Eindruck in Brüssel zu hinterlassen. Ich möchte nicht, daß die Leute in fünf Jahren fragen: "Wer war Herr Bolkestein? Er ist aus dem Dienst ausgeschieden, aber hat nichts hinterlassen."

• **Was sind Ihre Ansichten speziell zum Binnenmarkt?**

"Der Binnenmarkt ist das Kernstück der europäischen Integration. Ich finde es besonders bemerkenswert, daß der Binnenmarkt **allen** Bürgern und Unternehmen direkte Vorteile bringt, und zwar im Hinblick auf Arbeitsplatzhaltung, erweiterte Produktauswahl, niedrigere Inflation, geschäftliche Möglichkeiten und größere internationale Wettbewerbsfähigkeit. Die Leute halten diese Vorteile manchmal für selbstverständlich, aber sie sind konkrete Folgen des Binnenmarkts."

• **Die Leute glauben manchmal, der Binnenmarkt sei vollendet und die EU könne sich jetzt auf andere Prioritäten konzentrieren. Was meinen Sie dazu?**

"Der Binnenmarkt steht noch nicht - er ist ein laufender Prozeß. Die Rolle der Generaldirektion Binnenmarkt der Kommission wird deshalb zunehmend einem nationalen Handelsministerium gleichen. Der Binnenmarkt hat schon einen großen Beitrag zur Verbesserung des Lebensstandards und der Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie geleistet, aber sein vollständiges Potential ist noch nicht erschöpft. Wir müssen sicherstellen, daß

bestehende Regelungen richtig angewandt werden, das Bewußtsein der Menschen über die mit dem Binnenmarkt verbundenen Rechte und Möglichkeiten stärken und konstant versuchen, die Regeln zu verbessern und zu vereinfachen. Bei der Anpassung der Regelungen müssen wir nicht nur Neuentwicklungen, wie den elektronischen Geschäftsverkehr, sondern auch die praktische Erfahrung von Bürgern und Unternehmen berücksichtigen und das Vertrauen der Verbraucher vergrößern. Mit Einführung der Wirtschafts- und Währungsunion wurde die zentrale Rolle des Binnenmarktes bei der europäischen Integration weiter hervorgehoben. Die Teilnehmerländer können nun nicht mehr Wechselkurse manipulieren oder die Steuer- und Währungspolitik zur Steuerung ihrer Wirtschaften nutzen. Außerdem werden Haushaltsdefizite vom Gesetz begrenzt. Der Binnenmarkt ist daher ein wichtiges Instrument für eine strukturelle Reform und Modernisierung der Märkte sowie für den effizienten Einsatz von Waren, Dienstleistungen, Kapital und Arbeit."

• **Wie beabsichtigen Sie, den Binnenmarkt im politischen Rampenlicht zu halten?**

"Im Laufe dieses Herbstes werden wir eine neue Strategie für den Binnenmarkt definieren, die hoffentlich von den Staats- und Regierungschefs der EU beim Europäischen Rat von Helsinki im Dezember angenommen werden wird. Das Hauptziel der neuen Strategie wird darin bestehen, den Binnenmarkt so fortzuführen, daß er sein vollständiges Potential im Hinblick auf Beschäftigung, flexible und effiziente Märkte, Wettbewerbsfähigkeit, Wachstum und Lebensqualität für die Bürger Europas ausschöpft. Wir werden diese Strategie in eingehender Beratung mit dem Europäischen Parlament, den Mitgliedstaaten, Wirtschaftsakteuren, Verbrauchern und anderen Beteiligten entwickeln. Sie soll mittelfristige Ziele definieren sowie spezifische operationelle Maßnahmen, um die mittelfristigen Ziele zu erreichen. Diese Maßnahmen werden jährlich gemäß dem Feedback umgesetzt, das wir von Bürgern und Unternehmen sowie aus Analysen erhalten, die im Jahresbericht der Kommission über das Funktionieren der Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalmärkte der Mitgliedstaaten enthalten sind. Sie werden Maßnahmen innerhalb und außerhalb des Gesetzgebungsbereichs einbeziehen."

• **Sie haben unterstrichen, wie wichtig es ist, daß das Binnenmarktrecht angewandt wird. Wie wollen Sie dies in der Praxis gewährleisten?**

"Selbst wenn ein Großteil des Gesetzesrahmens vorhanden ist, hat er wenig Nutzen, wenn er nicht praktisch angewandt wird und Bürgern sowie Unternehmen seine Auswirkungen verweigert werden. Die Schaffung einer mit den Mitgliedstaaten



geteilten Verpflichtung zur aktiven Durchführung des Binnenmarktrechts wird daher ein wichtiges Thema der künftigen Binnenmarktstrategie sein. Wir dürfen nicht vergessen, daß die Hauptverantwortung für die Durchsetzung des Binnenmarktes bei den Mitgliedstaaten liegt, nicht bei der Kommission. Wir möchten die Mitgliedstaaten zur Kooperation ermutigen, um die vereinbarten Regeln durchzusetzen und Probleme zu lösen, auf die einzelne Bürger und Unternehmen gestoßen sind. Probleme sollten vorzugsweise so nahe wie möglich an der Quelle von den betroffenen Behörden gelöst werden können, ohne daß die Kommission involviert wird."

"Dennoch hat die Kommission eine entscheidende Rolle als unabhängiger Schiedsrichter zu spielen. Anhand von Beschwerden durch Bürger und Unternehmen müssen wir ein Auge auf die Mitgliedstaaten haben, um sicherzustellen, daß sie die Regeln respektieren. Wenn die Mitgliedstaaten sich nicht einfügen, müssen wir Vertragsverletzungsverfahren gegen sie einleiten. Das Gesetz muß durchgesetzt werden. Wir dürfen den Mitgliedstaaten nicht den Eindruck geben, daß sie straffrei ausgehen können, selbst nicht bei kleinen Vertragsverletzungen. Ich will sicherstellen, daß die Vertragsverletzungsverfahren so schnell und effektiv wie möglich sind. Denn Recht verzögern heißt Recht aufgeben, und die Drohung von Vertragsverletzungsverfahren ist ein starker Anreiz zur Lösung von Schwierigkeiten."

"Ich werde auch jene Mitgliedstaaten beim Namen nennen, die die Regeln nicht respektieren. Es ist erstaunlich, wie Probleme häufig gelöst werden können, nachdem der Minister in seiner Morgenzeitung gelesen hat, daß sein Land von der Kommission verfolgt wird oder im unteren Teil der Ligatabelle für die Befolgung des Binnenmarktrechts steht."

• **Sollte die Kommission in Informationsmaßnahmen wie "Bürger Europas" und "Dialog mit Bürgern und Unternehmen" einbezogen werden?**

"Ich bin mir bewußt, daß in meinem Land, den Niederlanden, viele Leute von der EU im allgemeinen und dem Binnenmarkt im besonderen keine Ahnung haben. Ich weiß, daß ähnliche Probleme in anderen Mitgliedstaaten bestehen. Ein Teil des Problems besteht darin, daß sie denken, die EU einschließlich des Binnenmarktes sei weit weg von ihnen und irrelevant für sie. Tatsache ist, daß infolge des Binnenmarktes mehr Menschen in Festanstellungen arbeiten, Verbraucher Zugang zu einer ständig wachsenden Anzahl von Qualitätsprodukten und -dienstleistungen haben und Bürger einfach in einem anderen Mitgliedstaat arbeiten, leben, studieren, reisen oder einkaufen können! Dank des Binnenmarktes sind Geschäftsmöglichkeiten in anderen Mitgliedstaaten, besonders für kleinere Unternehmen, geschaffen worden. Es ist wichtig zu erklären, was der Binnenmarkt direkt bedeutet."

"Das Wecken des Bewußtseins der Bürger und der Unternehmen für Rechte und Möglichkeiten, die sie infolge des Binnenmarktes genießen, wird ein großes Thema der künftigen Binnenmarktstrategie sein. Denn es werden Möglichkeiten verlorengehen, wenn sich nicht mehr Personen ihrer Existenz bewußt sind. Dennoch werden wir nicht sagen: 'Sie müssen lernen, den Binnenmarkt zu lieben', sondern wir werden sagen: 'der Binnenmarkt existiert - wenn Sie interessiert sind, hier sind die Tatsachen'."

• **Was ist, wenn Bürger oder Unternehmen der Kommission ihre Erfahrungen mit dem Binnenmarkt mitteilen wollen?**

"Ich bin sehr an einem zweiseitigen Informationsfluß interessiert. Ich will sowohl Bürger als auch Unternehmen ermutigen, uns über alle Probleme zu informieren, denen sie gegenüberstehen,

wenn sie versuchen, ihre Rechte innerhalb des Binnenmarktes auszuüben. Es ist sehr wichtig, daß die Kommission zuhört, von der praktischen Erfahrung der Bürger und Unternehmen lernt, die Regeln aufgrund ihrer Kommentare anpaßt und gegebenenfalls eine Feinabstimmung vornimmt."

"Der Dialog mit Bürgern und Unternehmen wird als Kanal wirken, um die Kommission zu informieren, wenn etwas nicht reibungslos klappt. Internet und E-Mail ermöglichen den wechselseitigen Informationsfluß, und ich möchte unsere regelmäßigen Unternehmensbefragungen als Teil der Binnenmarktzeigers fortsetzen. Die Erkenntnisse daraus sollten in die Ausarbeitung spezifischer Zielaktionen unter der neuen Strategie einfließen."

• **Wie reagieren Sie auf die Meinung, der Binnenmarkt nütze Unternehmen, aber nicht dem Verbraucher?**

"Zuerst würde ich darauf hinweisen, daß der Binnenmarkt den Verbrauchern Zugang zu einer sehr großen Auswahl von Qualitätsprodukten und -dienstleistungen zu vernünftigen Preisen gegeben hat. Sie brauchen nur zu vergleichen, was in Supermarktgallen jetzt im Vergleich zu vor 20 Jahren steht, um zu erkennen, daß der Binnenmarkt eine außerordentlich vielfältige Auswahl mit sich gebracht hat. Statt, wie Kritiker behaupten, genormte 'Eurowürstchen' oder 'Eurobie' kaufen zu müssen, können wir vom Besten wählen, was jede Region anbietet, sei es italienischer Käse, spanisches Olivenöl oder französischer Joghurt."

"Zweitens habe ich erkannt, daß das Vertrauen der Verbraucher in die Waren und Dienstleistungen, die sie kaufen, ein wesentlicher Bestandteil des Binnenmarktes ist und daher die besondere Aufmerksamkeit in der künftigen Binnenmarktstrategie darauf gelenkt sein sollte. Wenn Verbraucher nicht darauf vertrauen können, daß Produkte, besonders aus anderen Mitgliedstaaten, von hoher Qualität und sicher sind, werden sie einfach nicht gekauft und der Binnenmarkt damit neutralisiert. Im übrigen, wenn ernsthafte Vertrauenskrisen auftraten, wie kürzlich bei der Dioxin-Verunreinigung in Belgien, konnten Verbraucher als direkte Folge des Binnenmarktes alternative Produkte finden, in die sie Vertrauen haben."

• **Denken Sie, daß der elektronische Geschäftsverkehr eine Bedrohung oder eine Chance für den Binnenmarkt darstellt?**

"Zweifelloso eine große Chance. Einerseits sollten wir Nutzen aus den internen Möglichkeiten des Binnenmarktes ziehen, die der elektronische Geschäftsverkehr bietet. Er ist ein idealer Rahmen für den freien Dienstleistungsverkehr und die gegenseitige Anerkennung der jeweiligen Regelungen und Aufsichtsbestimmungen. Andererseits bringt der elektronische Geschäftsverkehr dem Binnenmarkt auch eine neue Dimension, indem er vor allem den grenzüberschreitenden Handel zu einer praktischen Option für Unternehmen macht, unabhängig von Größe oder Standort. Wir müssen uns vor Augen halten, daß die meisten neuen Arbeitsplätze von kleinen Unternehmen im Dienstleistungssektor geschaffen werden und genau diese Unternehmen den größten Nutzen vom elektronischen Geschäftsverkehr haben."

"Dennoch ist der Schutz der Verbraucherinteressen ein entscheidender Faktor für den Erfolg des elektronischen Geschäftsverkehrs in Europa. Die Herausforderung einerseits besteht darin, sicherzustellen, daß Verbraucher sich sicher genug fühlen, die neuen Dienstleistungen zu nutzen, andererseits aber ein ordnungspolitisches Korsett zu vermeiden, das Dienstleistungsanbieter vom Eintreten in den Markt abhalten würde."

► **Finanzdienstleistungen scheinen das Stiefkind des Binnenmarkts zu sein - viel wurde versprochen, aber wenig scheint verwirklicht zu sein. Was werden Sie tun, um dies zu verbessern?**

"Um fair zu bleiben: es ist schon viel erreicht worden – der Markt ist viel offener, als er war, etwa noch vor 15 Jahren. Aber es war immer schwierig, Schranken in einem Sektor zu beseitigen, wo der Schutz des Verbrauchers so lebenswichtig ist und jeder Mitgliedstaat zu eigenen aufsichtsrechtlichen Vorstellungen neigt. Ich weiß gut, daß der Binnenmarkt für Finanzdienstleistungen keineswegs sein ganzes Potential erfüllt hat, weder für Verbraucher noch für Unternehmen. Daher werde ich auf die Durchführung des Aktionsplans für Finanzdienstleistungen drängen."

"Der Aktionsplan ist eine echte Errungenschaft und wird durch alle wichtigen Marktteilnehmer unterstützt. Er zielt darauf, Schranken zu EU-weiten Kapitalmärkten im Hinblick auf die Gewährleistung leichteren Zugangs zu einem einheitlichen, tiefgreifenden und flexiblen Markt für Investitionskapital anzugehen, Endverbrauchsmärkte für Finanzdienstleistungen zu erschließen, in denen Verbraucher auf anhaltende Stabilität der Finanzmärkte vertrauen und sicher sein können. Das Ergebnis dürfte die Beschäftigung fördern, indem es Investitionen in Innovation, besonders von kleineren Unternehmen, erleichtert und eine größere Auswahl von Qualitätsdienstleistungen fördert, um Verbrauchervünsche abzudecken. Um Fortschritte bei der Vereinbarung und Durchführung der nötigen Maßnahmen zu gewährleisten, werden mein Personal und ich nicht nur eng mit hohen Beamten der Mitgliedstaaten, sondern auch mit Marktpraktikern und -teilnehmern zusammenarbeiten."

► **Beabsichtigen Sie, mit Maßnahmen in Bezug auf die betriebliche Altersversorgung fortzufahren? Gibt es kein Risiko, daß die Interessen der Leistungsempfänger leiden werden?**

"Ja, ich möchte durchaus damit fortfahren. Aber kein Rentner wird leiden, denn ich werde sicherstellen, daß ihre Interessen im Kern jeder Aktion berücksichtigt werden, die wir angehen. Tatsache ist, daß eine engere Koordination auf EU-Ebene hinsichtlich zusätzlicher Renten den Bürgern wahrscheinlich Vorteile bringen wird, im Hinblick auf größere Auswahl, bessere Erträge für Leistungsempfänger, mehr Sicherheit und Mobilität für Arbeitskräfte. Gleichzeitig gibt es potentielle Vorteile für die Industrie durch verbesserten Zugang zu Eigenkapital und für Marktteilnehmer im Hinblick auf erweiterte Gelegenheiten, ihre Dienste überall im Binnenmarkt anzubieten. Das in Pensionsfonds investierte Geld muß so wirksam wie möglich arbeiten können, um zukünftigen Versorgungsempfängern optimale Erträge einzubringen. Aber es ist ebenso wichtig, daß angemessene Aufsichtsstrukturen bestehen, um künftige Leistungsempfänger vor unsicheren Investitionen oder skrupellosen Betreibern zu schützen. Fortschritte auf diesem Gebiet werden wahrscheinlich nicht leicht sein, besonders was die Beeinträchtigung der Rentenmobilität durch steuerliche Hindernisse betrifft. Dennoch hat dies eine wichtige Priorität."

► **Das öffentliche Auftragswesen hat einen enormen Anteil an der Wirtschaftsleistung, und doch wirkt die Anzahl von Verträgen, die grenzübergreifend vergeben werden, enttäuschend. Was werden Sie dagegen tun?**

"Es ist offensichtlich, daß das Aufkommen grenzüberschreitenden Handels beim öffentlichen Auftragswesen noch enttäuschend ist. Aber das ist kein Grund aufzugeben. Abgesehen davon, daß EU-Industrien potentielle Größenvorteile und Wettbewerbsfähigkeit verweigert werden, verhindern engstirnige Beschaffungspraktiken, daß der Steuerzahler den optimalen Gegenwert für sein

Geld erhält. Die Aktualisierung und Verbesserung der Regeln für das öffentliche Auftragswesen werden daher ein weiterer Schwerpunkt in den kommenden Monaten sein. Wir müssen uns vergewissern, daß die Regeln transparent, einfach und durchsetzbar sind bei gleichzeitiger Berücksichtigung der Entwicklungen im Markt. Es ist besonders wichtig, weiterhin die elektronische Beschaffung zu fördern. Wir müssen uns aber auch vergewissern, daß die Regeln effektiv sind und Tendenzen entgegenwirken, lokale Lieferanten gegenüber potentiell preiswerteren bzw. besseren Lieferanten aus anderen Mitgliedstaaten zu begünstigen."

► **Kritiker beanstanden, daß die Liberalisierung öffentlicher Dienstleistungen das Risiko beinhalten, Personen aus abgelegenen Gebieten von Grunddiensten abzuschneiden. Ist diese Sorge berechtigt?**

"Die Sorge ist sicher verständlich. Die Grundversorgung muß für alle einschließlich derjenigen verfügbar sein, die in abgelegenen Gegenden leben, wo das Dienstleistungsangebot wirtschaftlich nicht lebensfähig ist. Jedoch bin ich überzeugt, daß es keinen fundamentalen Widerspruch zwischen Marktliberalisierung und Grundversorgungspflicht gibt."

► **Was antworten Sie denen, die glauben, der Binnenmarkt komme zuerst und vor allem den großen Unternehmen zugute, ohne daß die kleinen und mittleren Unternehmen einen wesentlichen daraus Vorteil ziehen?**

"Was für die Großen gut ist, ist auch gut für die Kleinen! Wenn ein wirtschaftlicher Sektor gesund ist, profitieren auch die anderen davon. Ein ausgedehnter integrierter Markt ist wichtig für KMU. Europa steht ihnen offen, es liegt jedoch an ihnen, die Türen zu öffnen und sich auf anderen Märkten umzusehen. Als niederländischer Handelsminister habe ich KMU immer wieder



ermutigt, unternehmerisch tätig zu werden, sich nicht auf angrenzende Märkte zu beschränken, sondern in Randregionen zu gehen, um neue Märkte aufzutun. Es ist immer wieder Wagemut erforderlich. Wenn KMU über Tatendrang verfügen, bietet ihnen der Binnenmarkt alle Entwicklungschancen."

• **Aber wie können Verwaltungshürden überwunden werden?**

"Natürlich könnte man viel tun, um das Leben der Unternehmen zu vereinfachen und den behördlichen Papierkram zu begrenzen, der das Wachstum der kleinsten stören kann. Ich halte auch eine Vereinfachung der Mehrwertsteuerregeln für wünschenswert. Die 25 Besteuerungsregeln, die momentan innerhalb der Union nebeneinander existieren, erschweren die Aufgabe der KMU, denn im Gegensatz zu großen Unternehmen verfügen sie nicht über die notwendigen Humanressourcen zur Bewältigung des hiermit verbundenen Verwaltungsaufwandes."

• **Regelmäßig erheben sich Stimmen von Unternehmen oder Regierungen gegen die Überreglementierung und Bürokratie, die der Binnenmarkt verursachen kann.**

Wie sind diese Probleme zu lösen?

"Eine Vereinfachung der Regeln ist nicht nur notwendig, sondern unentbehrlich. Dies ist übrigens der Zweck des SLIM-Programms (Simpler Legislation for the Internal Market), das weiter betrieben und ausgebaut wird, um die bestehende Gesetzgebung zu klären. Für die Phase der Ausarbeitung von Regelungen wurde ein Panel europäischer Unternehmen auf Gemeinschaftsebene geschaffen. Dadurch dürften die Anpassungskosten und der Verwaltungsaufwand besser abschätzbar werden, die durch Umsetzung neuer Gesetzgebung entstehen. Dennoch wird die überwiegende Mehrheit der Regelungen durch die Mitgliedstaaten geschaffen, also nicht durch die Union. Übrigens müssen Unternehmen dank des Binnenmarktes oft nur noch eine Regelung statt 15 verschiedener Vorschriften beachten."

• **Trotz der seit vielen Jahren unternommenen Harmonisierungsanstrengungen bleiben Ausnahmen der Binnenmarktregeln bestehen. Der Prozeß der Osterweiterung kann dieses Phänomen sogar noch verstärken. Wie sehen Sie diese Entwicklung?**

"Auch wenn das Ideal ein integrierter einheitlicher Markt für alle Länder und Personen unter denselben Bedingungen bleibt, muß man feststellen, daß Ausnahmen bestehen bleiben. Sie sind unaus-

weichlich, wenn auch nicht wünschenswert. In dieser Hinsicht stellt die Vorbereitung auf die Erweiterung der Union um die osteuropäischen Länder eine ungeheure Herausforderung dar. Wir wollen nicht nur, daß die Beitrittsländer der EU angehören, sondern auch in vollem Umfang am Binnenmarkt teilnehmen können. Wie soll man die Zwänge einer internationalen Politik, die auf schnellen Beitritt drängt, in Einklang bringen mit wirtschaftlichen und administrativen Reformen, die in diesen Ländern noch lange nicht vollendet sind. Genau in diesen Begriffen stellt sich die Frage."

• **Welches wäre für Sie das ideale Erweiterungsszenario?**

"Es wäre ideal, wenn die neuen Mitgliedstaaten von Anfang an in vollem Umfang am Binnenmarkt teilnehmen können. Aber man weiß aus Erfahrung, daß Übergangszeiten notwendig sein können, wie es der Fall für Portugal und Spanien war, aber nicht länger als unbedingt notwendig. Wichtig ist, daß diese Übergangszeiten kurz sind und nur wenige Ausnahmen zugelassen werden. Aber auf einem Gebiet wie dem Umweltschutz, dessen Niveau in Polen oder Tschechien noch weit von dem der Union entfernt ist, ist es offensichtlich, daß sich Probleme stellen werden."

• **Viele sind beunruhigt über den Zustrom von Arbeitskräften aus den osteuropäischen Ländern. Können Sie diese Menschen beruhigen?**

"Die Freizügigkeit ist ein Pfeiler des Binnenmarktes. Man könnte sich sicherlich eine gewisse Übergangszeit vorstellen, sie muß aber so kurz wie möglich sein. Ich glaube, daß es in einer gesunden Wirtschaft besser ist, sich auf den Wettbewerb vorzubereiten, als neue Barrieren aufzustellen. Die Möglichkeiten für die Wirtschaftsentwicklung dieser Länder sollte auch nicht eingeschränkt werden, indem man den Fluß der Arbeitskräfte verhindert. Aber ich gebe zu, daß es schwierig sein wird, eine gerechte Mitte zu finden."

*Suaviter in modo,
fortiter in re*

Persönlicher Werdegang

Der Niederländer Frits Bolkestein, studierte in Amsterdam, London und Leiden und arbeitete 16 Jahre lang für die niederländische Shell-Gruppe in Ostafrika, Zentralamerika, London, Indonesien und Paris. Er hatte von 1978 bis 1999 einen Sitz als liberales Mitglied (VVD) im niederländischen Parlament, unterbrochen von Zeiträumen, in denen er der Regierung angehörte (1982-1986: Minister für Außenhandel; 1988-1989: Verteidigungsminister). Von 1990 bis 1998 war er Vorsitzender der VVD-Fraktion im niederländischen Parlament und ab 1996 Präsident der Liberalen Internationale. Außer Niederländisch spricht er Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch.

Bolkestein ist der Ansicht, daß die Jahre, die er für ein internationales Unternehmen arbeitete, sich unmittelbar auf sein neues Amt auswirken werden. "Ich lernte von einem frühen Alter an, was Management bedeutet und wie man es praktiziert. Bei Shell lernte ich ebenfalls, wie man mit einem Team arbeitet. Shell-Arbeit ist Teamarbeit, und das gilt auch für meine gegenwärtige Position."

Er betrachtet auch seine zahlreichen Jahre in Parlament und Regierung als wesentliche Erfahrung, die ihm in seinem neuen Amt nützen wird. "In der Regierung, wie auch in Privatunternehmen, müssen Sie wissen, wie Sie Ihr Ministerium führen und mit Ihren Kollegen ein Team bilden. Sie müssen einen Dialog mit dem Parlament führen können. Sie müssen auch wissen, wie man mit der Presse umgeht. Das ist ein sehr wichtiger Aspekt. Nach 17 Jahren im Parlament weiß ich, was es heißt, Parlamentarier zu sein. Dies ist Teil meiner Persönlichkeit. Ich kenne die Probleme, denen Parlamentariern gegenüberstehen. Ich kenne die Frustrationen dieser Arbeit und weiß, wie schwierig es ist, sich in einem großen Verwaltungsapparat zu behaupten. Nationale Parlamentarier stehen einer nationalen Bürokratie gegenüber. Die Parlamentarier in Straßburg und Brüssel stehen der Kommission gegenüber. Ich fühle mit Ihnen und für sie. Ich wünsche mir häufige Kontakte mit Parlamentsmitgliedern und möchte ihnen das Leben leichter machen, wenn ich kann."

avoiding a regulatory straitjacket that would discourage service providers from entering the market."

• **Financial services appears to be the poor relation in the Internal Market – much was promised but little seems to have materialised. What are you going to do to improve matters?**

"To be fair, much has already been achieved – the market is much more open than it was say fifteen years ago. But it was always going to be difficult to break down barriers in a sector where consumer protection is so vital and yet where each Member State still tends to have its own ideas on supervision. I am well aware that the Internal Market for financial services is far from fulfilling all its potential for either consumers or business. I will therefore be pressing ahead with the implementation of the Action Plan for financial services."

"The Action Plan is a fine achievement. It is supported by all the key players. It aims to tackle barriers to pan-EU capital markets with a view to ensuring easier access to a single deep and liquid market for investment capital, open up markets for retail financial services in which consumers can trust and ensure the continued stability of financial markets. The result should be to boost employment, by facilitating investment in innovation, especially by smaller companies, and a greater choice of quality services to meet consumer demands. To ensure there is progress on agreeing and implementing the necessary measures, my staff and I will be working closely not only with senior Member State officials but also with market practitioners and users."

• **Do you intend to proceed with measures on occupational pensions? Is there not a risk that the interests of pensioners will suffer?**

"Yes, I very much intend to proceed. No, pensioners will not suffer because I intend to ensure their best interests are at the heart of any action we undertake. The fact is that closer coordination at the EU level on supplementary pensions is likely to bring significant benefits to citizens, in terms of wider choice, better returns for pensioners, more security and greater mobility for workers. At the same time, there are potential benefits for industry in terms of improved access to equity capital and for market practitioners in terms of greater opportunities to offer their services throughout the Internal Market. It is important that money invested in pension funds can be made to work as effectively as possible, so as to offer future pensioners optimum returns. But it is just as important to make sure that adequate supervisory structures are in place to safeguard future pensioners from unsafe investments or unscrupulous operators. Progress in this area is unlikely to be easy, particularly when trying to deal with tax obstacles to pension mobility, but it will be a top priority."

• **Public procurement represents a huge proportion of national income and yet the level of contracts awarded across borders seems disappointing. What are you going to do about it?**

"There is no hiding the fact that the level of cross-border trade is still disappointing as regards public procurement. But that's not a reason to give up. Let us not forget that quite apart from denying EU industries potential economies of scale and competitiveness, parochial procurement practices also prevent taxpayers from getting value for money. Updating and improving the rules for open and competitive public procurement will therefore be another particular focus in the coming

months. On the one hand, we have to make sure the rules are transparent, simple to understand and enforce, and take full account of developments in the marketplace. It's particularly important to further encourage electronic procurement. On the other hand, we also have to make sure the rules are effective at tackling remaining tendencies to favour local suppliers over potentially cheaper and/or better suppliers from other Member States."

• **Critics claim that liberalisation of public services runs the risk of cutting off people in remote areas from essential services. Is this not a genuine concern?**

"This concern is certainly understandable. Basic services must be available to all, including people living in outlying areas where service provision may not be commercially viable. However, I am confident that there is no fundamental contradiction between market liberalisation and the 'universal service obligation'."

• **What do you answer those who consider that the Internal Market benefits first and foremost large companies while small and medium-sized enterprises fail to gain any substantial advantage?**

"First of all, I would say that what's good for large companies is also good for the small! If an economic sector is in good health, this benefits others. Secondly, a broad integrated market is of crucial importance for SMEs. Europe is open for them, but it is up to them to take advantage of the opportunities that are there and to prospect other markets. When I was the Dutch Trade Minister, I always encouraged SMEs to take the initiative, not to be satisfied with markets close by, but to go further afield to find new markets. They must be audacious!"



If SMEs have an entrepreneurial spirit, they will thrive in the Internal Market."

• **But how can administrative obstacles be overcome?**

"Of course, one has to recognise that a great deal could still be done to facilitate life for companies and to limit the paperwork which can hamper the growth of the smallest ones. I also think that it would be desirable to simplify the VAT arrangements. The 25 taxation rules which currently cohabit within the Union seriously complicate life for SMEs which, unlike big companies, do not have the human resources necessary to come to terms with these problems."

• **Companies and governments often criticise the over-regulation and the bureaucracy that the Internal Market can generate. How can these problems be resolved?**

"Simplification of regulations is not only necessary but essential. Indeed, this is precisely the objective of the SLIM programme (Simpler Legislation for the Internal Market) which will be continued and extended in order to arrive to tidy up and clarify existing legislation. Further upstream in the process, panels of European companies have been set up to consider draft rules before they are put forward. This process should in particular make it possible to evaluate better the costs of adapting to new rules and the administrative costs caused by their implementation. That said, the broad majority of regulations are imposed by the Member States - not at the level of the Union. Moreover, thanks to the Internal Market, companies have often to cope with only one set of rules instead of fifteen different sets of rules."

• **Despite the harmonisation efforts undertaken over many years, there are still many exceptions to Internal Market rules. The process of enlargement to the Eastern European countries may even make this problem worse. How do you regard this development?**

"Even if the objective remains the creation of an integrated, homogeneous market, with the same conditions applicable in all countries and to all categories of people, the fact is that exceptions remain. They are inevitable even if they are not desirable. In this respect, preparations for the Union's expansion towards the countries of Eastern Europe constitute a

formidable challenge. We want the candidate countries not only to join the European Union, but also to take part fully in the Internal Market. The question is how to reconcile the imperatives of international politics, which favour rapid accession, with the fact that the necessary economic and administrative reforms in these countries are far from being completed.

• **How do you envisage the ideal enlargement scenario?**

"Ideally, the new entrants should be fully-fledged players in the Internal Market from the outset, but one knows from experience that transitional periods may be necessary, as was the case for Portugal and Spain, but these periods should be no longer than is strictly necessary and with as few exceptions as possible. But in a field such as environmental protection, where Poland or Czech Republic are far from reaching the same level as that of the Union, it is obvious that problems will arise."

• **Many people are worried about the arrival of workers from Eastern European countries. Can you reassure them?**

"Free movement of persons is a central pillar of the Internal Market. One could certainly imagine a certain transitional period, but as short as possible. I consider that in a healthy economy, it is better to prepare for competition than to draw up new barriers. One also must avoid imposing restrictions on the economic development of these countries by preventing outflows of their workers. But I acknowledge that it will be difficult to find the right balance."

*Suaviter in modo,
fortiter in re*

Personal Background

Mr Frits Bolkestein, who is Dutch, studied at the universities of Oregon (USA), Amsterdam, London and Leiden, and worked for sixteen years for the Royal Dutch Shell Group in East Africa, Central America, London, Indonesia and Paris. He served as a Liberal (VVD) Member of the Dutch Parliament from 1978 to 1999, apart from the periods 1982 to 1986 when he was Minister for Foreign Trade and 1988 to 1989 when he was Minister of Defence. He was chairman of the VVD group in the Dutch Parliament from 1990 to 1998 and from 1996 has been President of Liberal International. As well as Dutch, he speaks English, French, German and Spanish.

Mr Bolkestein considers that the years he worked for an international company will be of direct relevance to his position as Internal Market Commissioner. "In particular, I learnt from an early age what management is and how it should be exercised. I also learnt from Shell how to work with a team. Shell work is team work and my present position also depends on team work."

He also considers his years in parliament and in government as vital experience which can be applied to his new position. "In government, as in private business, you must know how to run your ministry and form a team with your colleagues. You must be able to engage in a dialogue with parliament. You must also know how to deal with the press. That is a very important aspect of the work. After 17 years in parliament, I know what it is to be a parliamentarian. This is part of my personality. I know the problems that parliamentarians face. I know the frustrations of that work and how difficult it is to contend with a large administrative apparatus. National parliamentarians face a national bureaucracy. Parliamentarians in Strasbourg and Brussels face the Commission. I feel with and for them. I intend to have frequent contacts with Members of Parliament and I wish to make life easier for them if I can."

toujours difficile de supprimer des barrières dans un secteur où la protection des consommateurs est essentielle et où chaque Etat membre entend conserver ses propres idées sur la surveillance du marché. Je suis bien conscient du fait que le Marché unique des services financiers est loin remplir ses promesses pour les consommateurs et les entreprises. Je vais dès lors accélérer la mise en œuvre du Plan d'action pour les services financiers."

"Ce Plan d'action est une excellente chose et il est soutenu par tous les acteurs concernés. Il a notamment pour but d'éliminer les obstacles sur les marchés pan-européens de capitaux afin de faciliter l'accès aux investissements. Il doit permettre l'ouverture des services financiers de détail, dans lesquels les consommateurs pourront avoir toute confiance, et garantir le maintien de la stabilité des marchés financiers. Le résultat devrait permettre d'augmenter l'emploi, en facilitant l'investissement dans l'innovation, et proposer un plus grand choix de services de qualité pour satisfaire les exigences du consommateur. Afin de surveiller les progrès liés à l'adoption et la mise en œuvre des mesures nécessaires, mes services et moi-même travailleront en étroite collaboration avec les Etats membres, mais également les utilisateurs et les opérateurs du marché."

• **Entendez-vous poursuivre l'adoption de mesures relatives aux retraites professionnelles ? Les intérêts des pensionnés risquent-ils d'en pâtir ?**

"J'ai vraiment l'intention de poursuivre sur cette voie. Mais les retraités n'en souffriront pas parce que je veillerai à ce que leurs intérêts soient au cœur de toute action entreprise. Une coordination plus étroite au niveau de l'Union sur les retraites complémentaires est susceptible d'apporter des avantages significatifs aux citoyens: un choix plus large, de meilleurs revenus pour les pensionnés, davantage de sécurité et une plus grande mobilité des travailleurs. En même temps, il y a des bénéfices potentiels pour l'industrie, grâce à un accès amélioré aux fonds propres, et pour les opérateurs du marché à terme, par l'opportunité de pouvoir offrir leurs services dans tout le Marché unique. Il est important que l'argent investi dans les fonds de pension puisse fructifier aussi efficacement que possible, afin d'offrir aux futurs retraités des revenus optimaux. Mais il est tout aussi important de veiller à ce que les structures de surveillance appropriées soient en place afin de protéger les futurs pensionnés des investissements peu sûrs ou des opérateurs sans scrupule. Les progrès dans ce secteur ne seront sans doute pas faciles, particulièrement lorsqu'il faudra traiter des obstacles fiscaux à la mobilité des pensions. Il s'agit là d'une priorité essentielle."

• **Les marchés publics représentent une énorme proportion du revenu national, mais le niveau des contrats passés au-delà des frontières semble décevant. Qu'allez-vous faire dans ce domaine ?**

"A l'évidence, le niveau du commerce transfrontalier est encore décevant en ce qui concerne les marchés publics. Mais ce n'est pas une raison pour abandonner. Il ne faut pas oublier que, outre le fait de refuser à des industries de l'Union des économies d'échelle potentielles, ces pratiques 'paroissiales' d'acquisition nuisent à une saine gestion de l'argent public et se font au détriment des contribuables. La mise à jour et l'amélioration des règles des marchés publics seront donc une autre priorité des mois à venir. D'une part, nous devons nous assurer que les règles sont transparentes, simples à comprendre et à appliquer, tout en tenant compte des développements du marché. Ainsi, il est particulièrement important d'encourager les soumissions électroniques. D'autre part, nous devons également veiller à ce que les règles soient efficaces pour combattre la vieille tendance

qui consiste à favoriser les fournisseurs locaux au détriment de fournisseurs potentiellement moins chers, et/ou meilleurs, venant d'autres Etats membres."

• **Des critiques affirment que la libéralisation des services publics risque de priver les régions éloignées des services de base. Y a-t-il matière à se préoccuper ?**

"Cette préoccupation est certainement compréhensible. Les services de base doivent être accessibles à tous, y compris aux personnes vivant dans les régions périphériques ou isolées, là où la fourniture de ces services n'est pas rentable. Néanmoins, je reste persuadé qu'il n'y a aucune contradiction fondamentale entre la libéralisation du marché et l'obligation de service universel."

• **Que répondez-vous à ceux qui estiment que le Marché intérieur bénéficie d'abord, et avant tout, aux grandes entreprises sans que les petites et moyennes entreprises n'en retirent aucun avantage substantiel ?**

"Que ce qui est bon pour les grandes l'est aussi pour les petites! Si un secteur économique est en bonne santé, les autres en profitent. Un vaste marché intégré est d'une importance capitale pour les PME. L'Europe leur est ouverte, à elles cependant de pousser les portes et d'aller voir sur les autres marchés. En tant que ministre néerlandais du Commerce, j'ai toujours encouragé les PME à entreprendre, à ne pas se contenter des marchés limitrophes, mais à aller dans des régions périphériques pour décrocher de nouveaux marchés. Il faut de l'audace, toujours de l'audace! Si elles ont l'esprit entreprenant, le Marché unique offre aux PME toutes les chances de prospérer."



• **Mais comment surmonter les obstacles administratifs ?**

"Naturellement, il faut reconnaître qu'on pourrait faire beaucoup pour faciliter la vie des entreprises et limiter la paperasserie qui peut entraver la croissance des plus petites. Je pense aussi qu'une simplification des régimes de TVA serait souhaitable. Les 25 régimes de taxation qui cohabitent actuellement au sein de l'Union compliquent sérieusement la tâche des PME qui, contrairement aux grandes entreprises, ne disposent pas des ressources humaines nécessaires pour gérer ces problèmes."

• **Régulièrement des voix s'élèvent, de la part des entreprises ou des gouvernements, pour critiquer la sur-réglementation et la bureaucratie que le Marché intérieur peut engendrer. Comment résoudre ces problèmes ?**

"Une simplification des réglementations est non seulement nécessaire mais indispensable. Tel est d'ailleurs le sens d'une initiative telle que le programme SLIM (Simpler Legislation for the Internal Market) qui sera poursuivie et amplifiée afin de parvenir épurer et clarifier la législation existante. En amont, durant la phase d'élaboration des réglementations, un panel d'entreprises européennes au niveau communautaire a été mis sur pied. Il devrait notamment permettre de mieux évaluer les coûts d'adaptation et la charge administrative induits par la mise en oeuvre de nouveaux textes législatifs. Ceci dit, la vaste majorité des réglementations sont imposées par les Etats membres, et non au niveau de l'Union. D'ailleurs, grâce au Marché intérieur, les entreprises doivent souvent faire face à une seule réglementation au lieu de quinze."

• **Malgré les efforts d'harmonisation entrepris depuis de nombreuses années, des exceptions aux règles du Marché intérieur subsistent. Le processus d'élargissement aux pays d'Europe de l'Est risque même d'amplifier ce phénomène. Comment voyez-vous cette évolution ?**

"Si l'idéal reste un marché homogène, intégré, pour tous pays et toutes personnes aux mêmes conditions, force est de constater qu'il subsiste des exceptions. Elles sont inévitables même si elles ne sont pas souhaitables. A cet égard, la préparation à l'élargissement de l'Union vers les pays de l'Europe de l'Est constitue un formidable défi. Nous voulons absolument que les nouveaux membres adhèrent à l'Union européenne, mais nous voulons également qu'ils puissent participer pleinement au Marché inté-

rieur. Comment concilier les impératifs d'une politique internationale qui poussent à une adhésion rapide avec des réformes économiques et administratives qui dans ces pays sont loin d'être achevées? C'est en ces termes que la question se pose."

• **Quel serait pour vous le scénario d'un élargissement idéal ?**

"L'idéal serait que les nouveaux entrants puissent dès le départ jouer pleinement le jeu du Marché intérieur, mais on sait d'expérience que des périodes de transition pourraient être nécessaires, comme ce fut le cas pour le Portugal et l'Espagne, mais pas plus longtemps que le strict nécessaire. L'important est que ces périodes de transition soient courtes et les dérogations peu nombreuses. Mais dans un domaine telle que la protection de l'environnement, dont le niveau en Pologne ou en Tchéquie est loin d'atteindre celui de l'Union, il est évident que des problèmes se poseront."

• **Nombreux sont ceux qui s'inquiètent de l'arrivée des travailleurs des pays de l'Est. Pouvez-vous les rassurer ?**

"La libre circulation des personnes est un pilier du Marché intérieur. On pourrait certes imaginer une certaine période de transition, mais là aussi la plus courte possible. J'estime que dans une économie saine, il vaut mieux se préparer à la concurrence que de dresser de nouvelles barrières. Il faut aussi éviter de restreindre les capacités de développement économique de ces pays en empêchant les flux de travailleurs. Mais j'avoue qu'un juste milieu sera difficile à trouver."

*Suaviter in modo,
fortiter in re*

Parcours personnel

M. Frits Bolkestein, qui est Néerlandais, a étudié dans les universités de l'Oregon (USA), d'Amsterdam, de Londres et de Leyde. Il a travaillé pendant seize ans pour le groupe néerlandais Shell, en Afrique de l'Est, en Amérique Centrale, Londres, en Indonésie et Paris. Membre du parti libéral (VVD), il a siégé au Parlement néerlandais de 1978 à 1999, avec deux interruptions. De 1982 à 1986, il a été ministre du Commerce extérieur et, de 1988 à 1989, ministre de la défense, avant de prendre la présidence du groupe VVD au Parlement néerlandais (1990 à 1998). A partir de 1996, il a présidé l'Internationale Libérale. Outre le néerlandais, il parle l'anglais, le français, l'allemand et l'espagnol.

M. Bolkestein considère que les années passées au sein d'une grande entreprise internationale lui seront particulièrement utiles dans l'exercice de sa fonction de Commissaire chargé du Marché intérieur. "J'ai appris jeune ce qu'était la gestion, et comment elle s'exerçait. Au sein de l'entreprise Shell, j'ai également appris comment travailler en équipe, ce qui sera essentiel dans mes nouvelles fonctions."

Il considère également que les années passées au Parlement national et au gouvernement seront une expérience précieuse. "Dans un gouvernement, vous devez savoir comment faire fonctionner votre ministère et former une équipe avec vos collègues. Vous devez pouvoir engager le dialogue avec le Parlement et savoir comment communiquer avec la presse. C'est un aspect très important du travail. Après 17 ans dans le Parlement, je sais ce que c'est que d'être parlementaire. Cela fait partie de ma personnalité. Je connais les problèmes que les députés doivent affronter. Je connais les frustrations de ce travail et combien il est difficile de se battre avec une lourde administration. Les parlementaires nationaux font face à la bureaucratie nationale. Les parlementaires à Strasbourg et Bruxelles font face à la Commission. Je me sens à leurs côtés. J'entends avoir des contacts fréquents avec les députés européens et je souhaite leur rendre la vie plus facile, si je peux."

Séjour et libre circulation dans l'Union

La Commission clarifie les droits des citoyens

Un nombre croissant de citoyens se plaint des restrictions apportées par les Etats membres aux droits fondamentaux en matière de séjour et de libre circulation au sein de l'Union. Si le Traité CE autorise les Etats membres à restreindre ces droits pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique, les Etats membres n'en sont pas moins tenus d'assurer aux citoyens certaines garanties (prévues par la Directive du Conseil 64/221/CEE). Dans une récente Communication, la Commission donne son interprétation de la façon dont le droit de l'Union s'applique en la matière. La nouvelle Communication prend en compte le concept de citoyenneté de l'UE (voir SMN n°8), qui fut introduit par le Traité de Maastricht et confirmé par le Traité d'Amsterdam, et accorde une attention spéciale à la jurisprudence de la Cour de justice européenne dans ce domaine. Elle devrait ainsi contribuer à réduire les disparités existant entre les interprétations des règles par les Etats membres.

Conformément à la Directive du Conseil 64/221/EEC, les dispositions prises par les Etats membres concernant l'entrée sur le territoire, la délivrance ou le renouvellement du titre de séjour ou l'éloignement du territoire doivent être fondées exclusivement sur le comportement personnel de l'individu qui en fait l'objet. La seule existence de condamnations pénales ne peut automatiquement motiver ces mesures. Dans les arrêts interprétant la Directive, la Cour de justice a indiqué que les Etats membres doivent en être en mesure de démontrer qu'une personne représente une "menace réelle et suffisamment grave" affectant un intérêt fondamental de la société pour justifier une restriction en matière de droit de séjour ou de libre circulation. De plus, le citoyen concerné doit être informé des motifs de toute mesure prise et avoir accès aux voies de recours spécifiées dans la Directive. Une disposition ne peut demeurer en vigueur indéfiniment, et les citoyens doivent avoir droit au réexamen de leur cas après écoulement d'un délai raisonnable. Le fait pour un citoyen de ne pas accomplir les formalités d'entrée ou de séjour ne saurait en soi justifier une mesure d'éloignement.

Clarification

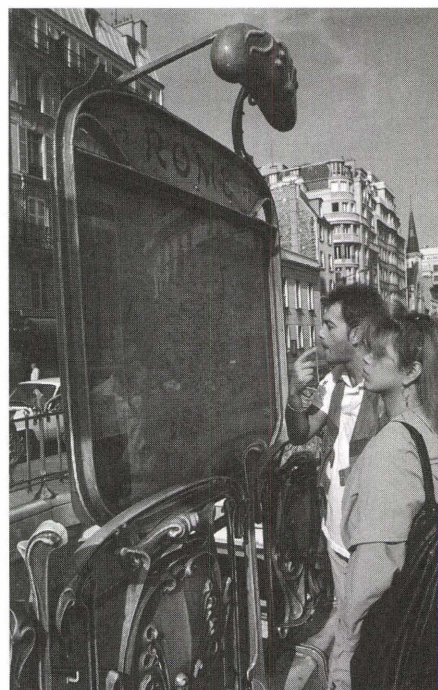
La Communication indique que lorsque les Etats membres prennent des dispositions pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique, ils sont tenus de respecter les principes

fondamentaux du droit communautaire, et en particulier le droit personnel et fondamental de libre circulation des citoyens de l'Union et le principe de proportionnalité.

La Communication vise en particulier à répondre à certains problèmes spécifiques:

- délais excessifs dans l'instruction des demandes de permis de séjour des citoyens: les Etats membres doivent examiner les demandes de permis de séjour sans retard inutile, et respecter le délai maximal de six mois applicable uniquement dans les cas où des raisons spécifiques d'ordre public justifient la nécessité d'un plus ample examen;
- mesures d'éloignement et autres: la Communication souligne l'importance d'une application correcte de ces mesures, d'une évaluation correcte de la menace représentée par une personne et de l'appréciation globale de toutes les circonstances (notamment familiales, sociales et culturelles) au cas par cas sans référence à des considérations de prévention générale;
- les garanties et possibilités de recours prévues par la Directive 64/221/CEE doivent être scrupuleusement respectées par les Etats membres, et notamment le droit au réexamen d'une décision et le droit d'être informé des motifs de toute mesure prise ainsi que de ses conséquences;
- les droits de groupes spécifiques: une attention particulière doit être accordée à la préservation des droits, et notamment celui de la protection de la vie familiale, des ressortissants de l'UE résidents de longue date dans un autre Etat membre, de ceux des mineurs de l'UE et des ressortissants de pays tiers qui sont apparentés à des citoyens de l'UE.

La Commission espère que cette Communication contribuera à sensibiliser les citoyens et les Etats membres aux droits des citoyens en matière de libre circulation et de séjour ainsi qu'aux restrictions possibles. En favorisant une meilleure application de ces droits, elle espère ainsi voir réduire le nombre de procédures d'infraction engagées contre les Etats membres pour violations du droit communautaire.



Veillez noter que, depuis le 28 septembre 1999, la DG Justice et affaires intérieures est responsable des questions liées au droit de séjour.

Le texte intégral de la Communication est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Pia Lindholm
TEL: (+32 2) 299 19 59
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

UK's request to participate in parts of "Schengen"

Favourable opinion from the Commission

Please note that as of 28 September 1999 responsibility for questions related to the Schengen Convention has moved to the Justice and Home Affairs DG.

For more information,
please contact
Jan De Ceuster
TEL: (+32 2) 296 10 72
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

The European Commission has adopted a favourable opinion on the request by the United Kingdom to take part in certain provisions of the Schengen acquis, relating to police and judicial cooperation in criminal matters, to narcotic drugs, and to the Schengen Information System. In its opinion, the Commission takes note of the request by the United Kingdom, whilst affirming its belief that this cooperation should in due course be extended to the aspects of freedom of movement covered by the Schengen acquis. The Commission recommends to the Council of Ministers that it should in principle view the United Kingdom's request favourably and examine any technical difficulties which arise with regard to the parts of the acquis in which the United Kingdom has requested to participate. The Commission stresses that the request to participate in parts of the Schengen acquis should in no way affect the proper working of the whole acquis between the states which are signatories to the Schengen Agreements.

The Schengen Convention provides for the abolition of checks on individuals at internal frontiers,

plus accompanying measures to guarantee the security of the citizens (including checks at external frontiers, visas and freedom of movement for third-country citizens, measures to combat illegal immigration, police cooperation, mutual assistance in criminal matters, measures to combat drugs, and an information exchange system, SIS, notably on persons not to be admitted).

The Convention was signed on 19 June 1990 by France, Germany, Belgium, the Netherlands and Luxembourg, and all Member States except the United Kingdom and Ireland have since also signed. The Schengen acquis was incorporated into the framework of the EU with the coming into force of the Treaty of Amsterdam on 1 May 1999 (see SMN 17).

In accordance with Article 4, second indent, of the protocol integrating the Schengen acquis into the framework of the EU, the United Kingdom and Ireland may at any time request to take part in some or all of the provisions of this acquis, and the Council must decide on the request with the unanimity of the 13 signatory States to the Schengen Agreements and the representative of the Government of the Member State concerned.

Reconnaissance professionnelle des plongeurs

La France devant la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de déférer la France devant la Cour de justice européenne pour un problème concernant la reconnaissance des qualifications de plongeur professionnel.

La Commission a reçu une plainte d'une société belge qui désirait employer des plongeurs utilisant des scaphandres pressurisés sur un site en France. Les autorités françaises ont refusé de reconnaître les qualifications belges des plongeurs. En effet, la France n'a pas mis en place une procédure visant à la reconnaissance des diplômes de plongeurs professionnels obtenus dans les autres Etats membres. La Commission considère également que la France ne tient pas suffisamment compte de l'expérience professionnelle des plongeurs qui demandent une reconnaissance de leurs qualifications. La Commission estime donc que la législation et les pratiques administratives françaises relatives aux plongeurs professionnels ne sont pas conformes aux règles du

Traité CE sur la libre circulation des travailleurs, la liberté d'établissement et la liberté de prestation de services (articles 39, 43 et 49) ainsi que les termes de la Directive du Conseil prévoyant la reconnaissance générale d'un enseignement et d'une formation professionnelle d'une durée de moins de trois ans (92/51/CEE). Le principe de base du système général de reconnaissance des diplômes est que l'Etat membre d'accueil ne peut refuser à des ressortissants communautaires d'accéder à une profession réglementée s'ils sont entièrement qualifiés pour exercer la même profession dans leur pays d'origine. Ce n'est que dans le cas où il existe des différences importantes dans les niveaux de qualification qu'un pays d'accueil peut imposer un test ou un stage, au choix du migrant.

Les autorités françaises ont entrepris une révision de leur législation qui, jusqu'à maintenant, n'est pas finalisée. La Commission a donc décidé de porter l'affaire devant la Cour de justice.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Corinne Guidicelli
Unité D-4
TEL: (+32 2) 295 16 65
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Moniteurs de ski et autres sports à risque

Dérogations conditionnelles et temporaires

Afin de clarifier la situation des moniteurs de ski (et autres sports à risque) exerçant en France et en Autriche, la Commission a adopté fin juillet deux décisions importantes, accordant des dérogations conditionnelles et temporaires au principe du système général de reconnaissance des formations professionnelles (Directive 92/51 CEE). Elle autorise la France et l'Autriche à imposer une épreuve d'aptitude aux ressortissants des Etats membres, titulaires d'un diplôme de moniteur ou d'éducateur sportif qui souhaitent s'établir sur leur territoire, lorsque leur formation présente des différences substantielles. Cette dérogation, assortie de conditions très strictes, sera autorisée jusqu'au 31 juillet 2000 pour les professions suivantes: moniteur de ski, de plongée sous-marine et de parachutisme. Pour les professions de guide de montagne et de moniteur de spéléologie, l'autorisation d'imposer une épreuve d'aptitude est permanente.

Depuis plusieurs années, des négociations ont été engagées afin de faciliter la reconnaissance des diplômes et de surmonter les différences existant entre les formations des moniteurs de ski dans les Etats membres (voir SMN n°12). La Directive 92/51/CEE donne aux Etats membres le droit d'appliquer, soit une épreuve d'aptitude, soit un stage d'adaptation, aux migrants qualifiés dont la formation présente des différences substantielles par rapport à la formation de l'Etat d'accueil. En principe, c'est le migrant qui a le choix entre l'épreuve et le stage.

Par les décisions de juillet, la Commission a autorisé la France et l'Autriche à déroger au principe de libre choix du migrant. Cette dérogation se justifie par des impératifs de sécurité. S'agissant d'activités « à risque », l'épreuve d'aptitude est plus adaptée qu'un stage pour s'assurer de la qualification d'un professionnel sans mettre en péril la sécurité des pratiquants.

Cette dérogation est accordée à titre permanent pour deux professions seulement: moniteur de spéléologie et guide haute montagne. Pour les autres professions (moniteurs de ski, de parachutisme et de plongée sous-marine), la dérogation n'est accordée que pour une durée limitée, à savoir jusqu'au 31 juillet 2000. La Commission demande également à la France et à l'Autriche de lui fournir un rapport d'évaluation de la mise en œuvre de ces mesures avant le 30 avril 2000 afin de parvenir à une solution définitive de ces problèmes.

Ski en France

En France, l'épreuve d'aptitude obligatoire pour les moniteurs de ski suscite toujours des controverses. Plusieurs migrants se sont plaints notamment du manque de motivation des décisions, du caractère subjectif d'une épreuve telle que la descente libre ou d'une prise en compte insuffisante de leur expérience professionnelle.

La Commission note cependant que des discussions sont en cours en vue d'aboutir à une solution. Des négociations ont été engagées entre les associations professionnelles de différents Etats membres afin de définir des critères communs applicables à la reconnaissance des diplômes de moniteurs de ski. Par ailleurs, les autorités françaises se sont déclarées prêtes à coopérer avec la Commission et à élargir le dialogue à l'ensemble des parties intéressées en vue d'aboutir à un consensus lors de la prochaine saison de ski. La Commission a donc décidé d'accorder à la France une nouvelle dérogation, tout en lui rappelant les obligations qui lui incombent en vertu de la Directive 92/51/CEE et du Traité. Elle lui impose certaines obligations supplémentaires, en particulier celles de:

- de publier la décision précisant la nature du test et ses modalités d'application et de la communiquer aux associations et individus intéressés sur demande;
- de donner aux moniteurs de ski des autres Etats membres la possibilité de se présenter à plusieurs reprises à l'épreuve d'aptitude et a fortiori pendant la première partie de la saison;
- de remettre à la Commission, tous les trois mois, un rapport dans lequel elles devront fournir toutes les informations quantitatives et qualitatives relatives à la mise en œuvre des épreuves d'aptitude;
- d'informer sur le champ la Commission de tout problème, lié à la reconnaissance des diplômes de moniteur de ski, qui surgirait au cours de la saison de ski et du progrès des discussions sur l'établissement de critères communs;
- d'organiser pendant la première partie de la prochaine saison de ski une rencontre entre représentants des associations de ski des autres Etats membres au cours de laquelle ces derniers auront la possibilité d'effectuer l'examen d'aptitude.

En parallèle, la Commission se réserve le droit d'ouvrir la procédure d'infraction s'il s'avérait que la France a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu du Traité et du droit dérivé.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Jonathon Stoodley
Unité D-4
TEL: (+32 2) 296 93 35
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Diplomas and experience

Commission decides to pursue infringement cases

The European Commission has decided to refer Greece to the European Court of Justice and to send reasoned opinions to the Netherlands, Italy, Ireland and Portugal for infringements of Community law concerning people wishing to establish themselves or provide services in another Member State in professions for which qualifications (diplomas and experience) are required. While Greece has failed to implement a Directive concerning laboratory technicians, the Netherlands, Italy, Ireland and Portugal have all failed to implement a Directive concerning specialist doctors' qualifications. In Belgium the problem concerns architects.

Medical laboratory scientific officers

The Commission has decided to refer Greece to the ECJ regarding its failure to implement Commission Directive 97/38/EC. This Directive, which

should have been implemented by 30 September 1997, amended Directive 92/51/EEC on a general system for the recognition of diplomas of less than three years' duration. The basic amendment involved the profession of medical laboratory scientific officer (laboratory assistant) in the United Kingdom (see SMN 14).

Specialist doctors

The Commission has decided to send reasoned opinions to the Netherlands, Italy, Ireland and Portugal because they have failed to implement Directive 98/21, which amends the list of specialist doctor diplomas qualifying for automatic recognition between certain Member States under the terms of Directive 93/16/EEC, which should have been implemented by 31 December 1998. The fact that these Member States have not yet implemented the Directive is likely to hinder the automatic recognition of certain types of specialist medical training.

Architects in Belgium

Architects established in one Member State are entitled to offer their services in another with a minimum of administrative procedures, according to Directive 85/384/EEC. However, the procedure in Belgium is slow, expensive and burdensome. There is a fee of BFR 6,000 for architects established in another Member State to register for work in each Belgian province. The Commission considers that the imposition of such a fee violates EU Treaty rules on the freedom to provide services (Article 49 ex-59). Moreover, the Commission considers that Belgian regulations requiring a separation between the activities of architect and of building contractor should be applied in a proportionate manner.

In particular, when an architect can demonstrate that neither he nor any firm he may work with (or be associated with or of which he may be a director) has a shareholding in or manages any company involved in construction and/or related work, it appears disproportionate to require the statutes of the architects firm in question to be amended if it carries out most of its activities in another Member State.

As the Belgian authorities have failed to implement any measures to remove these obstacles to the free provision of services by architects based in other Member States, the Commission has decided to send a reasoned opinion.



For more information

on the doctors case,
please contact
Eric M. Vliebergh
Unit D-4
TEL: (+32 2) 295 90 61
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

on the architects case,
please contact
Joao de Abreu Rocha
Unit D-4
TEL: (+32 2) 296 15 66
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Restrictions on the freedom to provide services

Two cases to the Court and three reasoned opinions

As a result of obstacles preventing temporary employment agencies based in other Member States from offering their services in Italy, the European Commission has decided to refer Italy to the Court of Justice. It has also decided to refer Germany to the Court for discriminatory rules concerning workers on secondment from another Member State. In addition, the Commission has decided to send reasoned opinions to Belgium concerning discriminatory rules for the registration of companies, to Germany and Portugal concerning provision of services by patent agents. In the Commission's view, all these barriers violate EC Treaty rules on freedom to provide services (Article 49, ex-59) or freedom of establishment (Article 43, ex-52).

• Temporary employment agencies

Temporary employment agencies operating in Italy must be authorised under Italian Law No 196 of 24 June 1997 (before the introduction of this Law, they were banned altogether). The 1997 Law (Article 2§2) stipulates that, in order to obtain the necessary authorisation, a company must have its headquarters or a branch in Italy, and deposit a guarantee of 700 million lire with a credit institution which itself has its registered office or a branch in Italy.

The Commission considers that this obligation represents an unjustified restriction on the freedom to provide services. Moreover, the obligation to deposit a financial guarantee in Italy is also a disproportionate restriction in the sense that it should be sufficient for companies to offer proof that they can have a financial guarantee lodged in another Member State. The financial guarantee provision also constitutes unfair discrimination against credit institutions established in other Member States.

• Construction workers

The Commission has decided to refer Germany to the Court because of certain restrictions on construction companies established in other Member States and wishing to offer their services in Germany. In particular, German legislation (notably the Law on Temporary Work - AÜG) does not allow a construction company to provide workers to another company unless it is a signatory of all the collective agreements applicable in the construction sector in Germany. In practice, this requires construction firms to have a permanent establishment in Germany if they want to provide workers to another company.

• Registration of companies

To register in a Belgian Commercial Register, the director or manager of a company must produce his residence permit if he is a Community national residing in Belgium. However, if the director or manager is a Belgian citizen, he is not required to provide proof of residence. While this differential treatment is not connected with the requirement of residency as such, it amounts to discrimination on the basis of nationality and is therefore incompatible with the principle of freedom of establishment.

• Patent agents in Portugal

One of the requirements of the Portuguese regulations on patent agents is that persons wishing to work as an official patent agent in Portugal must have offices there, otherwise they are not entitled to act on behalf of clients before the National Industrial Property Institute (Instituto Nacional da Propriedade Industrial). This condition means that patent agents established outside of Portugal may not represent patent applicants before the Institute, and therefore restricts the freedom to provide services.

• Patent agents in Germany

Some of the provisions of the German Law on Patent Agents (Patentanwaltsordnung) are incompatible with the principles of the right of establishment and freedom to provide services: these provisions concern the requirements for practising as a patent agent (with regard to nationality, domicile and the opening of offices), and the requirement that agents established in other Member States be represented by a patent agent established in Germany in their dealings with the Patents Office.

Even though the requirements of German nationality, domicile or the opening of an office do not seem to apply to Community nationals, maintaining them in the Law on Patent Agents is contrary to the principle of legal certainty.

Furthermore, a patent agent cannot represent a patent applicant before the Patent Office unless he has an address for service with a patent agent who is established in Germany. This obligation encourages foreign patent applicants to use the services of patent agents established in Germany, despite the fact that advances in telecommunications and transport mean that, in practice, a patent agent who is not established in Germany can ensure the necessary contact with the German authorities.

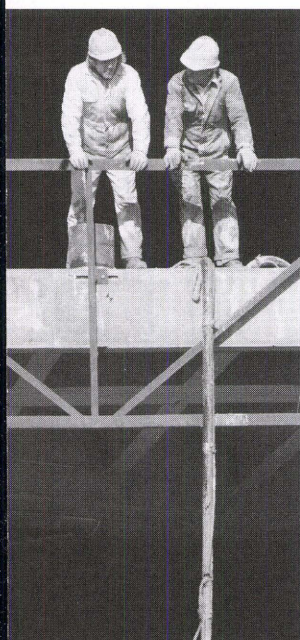
EN BREF

Devant la Cour de justice: restrictions allemandes à la vente directe

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice à propos de la législation allemande qui réglemente sévèrement les opérations promotionnelles. La Commission considère que cette législation fait obstacle à la fourniture en vente directe, par un nouvel entrant sur le marché, de biens et de services en provenance d'autres Etats membres. Il s'agit d'une violation des règles du Traité sur la liberté de prestation de services (article 49, ex-59) et la réponse donnée par l'Allemagne à l'avis motivé envoyé à l'automne 1998 (voir SMN n°14) a été jugée insatisfaisante.

La Commission a ouvert cette procédure sur la plainte d'un opérateur ayant lancé des Clubs offrant aux adhérents des services tels que informations, catalogues, promotions. Or, la réglementation allemande ("Zugabeverordnung" et "Rabattgesetz"), qui date des années 30, réglemente strictement l'octroi de primes et de cadeaux promotionnels, et interdit la concession de rabais de plus de 3%. La Commission considère qu'à défaut de pouvoir attirer les clients potentiels par des offres promotionnelles, une entreprise d'un autre Etat membre ne peut démarrer d'activité de vente directe économiquement viable en Allemagne. Ces restrictions ne pèsent pas de manière équivalente sur les entreprises allemandes déjà établies et qui disposent d'un réseau de distribution et d'une base de clientèle.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Eric Ducoulombier
Unité E-4
TEL: (+32 2) 296 54 67
FAX: (+32 2) 295 77 12
E-mail: E4@dg15.cec.be



For more information,
please contact
Virginie Guennelon
Unit D-4
TEL: (+32 2) 295 84 08
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D4@dg15.cec.be

Seven new infringings

Commission keeps a watch

EN BREF

Non-transposition de la Directive "marchés publics": quatre avis motivés

Quatre avis motivés ont été adressés à la France, à la Grèce, à l'Allemagne et à l'Autriche en raison de la non-transposition en droit national de la Directive 97/52/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services, de fournitures et de travaux. Cette Directive modifie les Directives 92/50/CEE, 93/36/CEE et 93/37/CEE afin de les adapter à l'accord international sur les marchés publics signé à Marrakech en avril 1994, à l'issue des négociations multilatérales de l'Uruguay Round. L'article 4, paragraphe 1, de la Directive 97/52/CEE prévoit que les Etats membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la Directive au plus tard le 13 octobre 1998. Ces quatre Etats membres n'ont toujours pas fait connaître à la Commission les mesures adoptées.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Filipe Alves
Unité B-2
TEL: (+32 2) 295 47 44
FAX: (+32 2) 299 30 49
E-mail: B2@dg15.cec.be

The European Commission has decided to send seven reasoned opinions for violations of Community rules stipulating that public contracts must be published and put up for tender. These reasoned opinions concern: in Germany, a negotiated procedure for a contract with the hospital of the University of Würzburg; in the United Kingdom, the publication of a White Paper which could lead public purchasers to commit infringements against the public procurement rules; in Italy, the award without a public tender procedure of a contract by SACE of banking services and by the municipality of Ravenna of a service contract for the Museum in Classe; in Greece, the use of a restricted procedure for the award of a supply contract by the Ministry for Development; in Austria the construction and the financing of a by-pass in the City of Linz without applying prior public procurement procedure; in Spain, works for an experimental penitentiary centre in Segovia without a public tender. In the absence of a satisfactory response within two months of receipt by the Member State concerned, the Commission may decide to refer the cases to the European Court of Justice.

University of Würzburg

The procurement procedure concerning the hospital of the Julius-Maximilian-University of Würzburg was brought to the attention of the Commission by a complaint. In September 1997 a contract for the planning, extension and refurbishment of the old dental clinic and another contract for the construction of operational units of the hospital of the University of Würzburg was published in the Supplement to the Official Journal. The contract notice referred under point 14 to a "negotiated procedure with prior publication in accordance with Article 11(2) of Council Directive 92/50/EEC".

The negotiated procedure is an exceptional procedure and therefore only applicable in certain limited cases. The Commission considers that the conditions of the provisions to award the contract under the negotiated procedure have not been fulfilled. The German authorities have not proved the existence of exceptional circumstances justifying a negotiated procedure with prior publication.

Restricted procedure in UK

The Commission has decided to issue a reasoned opinion to the United Kingdom in relation to an official White Paper ("Setting New Standards: a strategy for Government Procurement"), which contains

advice capable of being construed in such a way as to lead public purchasers to commit infringements against the public procurement rules.

The point at issue is that the advice appears to indicate that the number of candidates to be invited to participate in a restricted procedure may always and in all circumstances be set as low as three participants, irrespective of the fact that under the public procurement rules, in certain circumstances, at least five candidates must be invited.

Cash-flow management for the S.A.C.E.

The Commission has decided to send the Italian Government a reasoned opinion for violation of the provisions of Directive 92/50/EEC, and in particular Article 11 thereof. This reasoned opinion concerns the award of a banking services contract for cash-flow management for the S.A.C.E. (Special Department for Export Credit Insurance) to the San Paolo Banking Institute in Turin at the beginning of 1997.

The failure to implement this provision results from the fact that the S.A.C.E., a body governed by public law and, as such, obliged to observe the directives on public procurement, awarded the contract to the San Paolo Banking Institute in Turin without going through any public procedure.

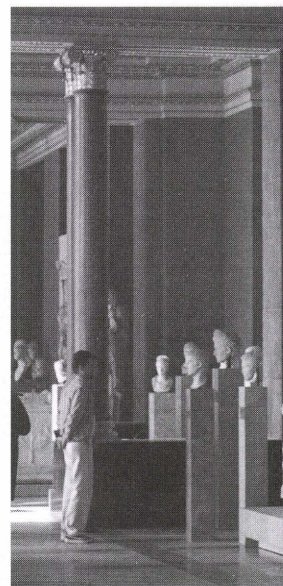
The Commission found that none of the conditions laid down in Article 11(3) of Directive 92/50/EEC which permit the use of the negotiated procedure without prior publication of a tender notice had been fulfilled in this case.

Archeological Museum of Ravenna

The Commission has decided to send the Italian Government a reasoned opinion for infringement of the provisions of Directive 92/50/EEC, and in particular Article 11 thereof. This reasoned opinion relates to the award by negotiated procedure, without prior publication of a tender notice, of design services for the Classe Archeological Museum by the of Ravenna. The infringement results from the fact that the municipality of Ravenna awarded the contract following a negotiated procedure, without prior publication and without an invitation to tender, despite the fact that the conditions laid down in Article 11 of Directive 92/50/EEC, which are the only ones justifying the use of the negotiated procedure, were not met.

Leather belts in Greece

The Commission has decided to send the Hellenic Republic a reasoned opinion relating to the procedure for the award of a contract for the supply of operational leather belts with accessories by the Ministry for Development.



For more information
please contact

for Germany:
Rüdiger Voss
Unit B-3

TEL: (32 2) 295 70 22
FAX: (32 2) 296 09 62
E-mail: B3@dg15.cec.be

for United Kingdom:
Claudio Romanini
Unit B-2

TEL: (32 2) 296 23 60
FAX: (32 2) 299 30 49
E-mail: B2@dg15.cec.be

for Italy:
Paola Zanetti
Unit B-2

TEL: (32 2) 296 27 38
FAX: (32 2) 299 30 49
E-mail: B2@dg15.cec.be

for Greece:
Konstantinos Tomaras
Unit B-2

TEL: (+32 2) 296 42 75
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B2@dg15.cec.be

for Austria:
Angelika Koman
Unit B-3

TEL: (32 2) 296 65 79
FAX: (32 2) 296 09 62
E-mail: B3@dg15.cec.be

ement procedures

ul eye on public contracts

The Commission's objections are based on the incorrect use by the Hellenic Republic of the accelerated restricted procedure and deficiencies in the publication of the tender notice in the OJEC, as well as the confusion of selection and award criteria.

The Commission considers that the awarding authority has infringed the provisions of Articles 11 and 12 of Directive 93/36/EEC by having recourse to the accelerated restricted procedure in a case where the conditions for the use of this procedure were not fulfilled. The Commission also takes the view that Article 9(4) of Directive 93/36/EEC has been infringed because publication of the tender notice in the OJEC was incomplete, inasmuch as it did not give reasons for the use of the accelerated procedure.

Construction of a by-pass of Linz

The contract for the construction of a by-pass of Linz was brought to the attention of the Commission by a complaint. The city of Linz concluded two contracts, one with a local bank for the financing and a second with a subsidiary undertaking of the local bank for the construction of this by-pass, without a prior public procurement procedure. The Commission takes the view that the abovementioned contracts are public works con-

tracts as defined in Article 1(a) of Directive 93/37/EEC and that the City of Linz is a contracting authority under the terms of Article 1(b) of the same Directive. On the basis of these considerations the contracts for the financing and construction of the by-pass of Linz should have been awarded via a procurement procedure.

Experimental penitentiary centre in Segovia

The call for tenders to carry out works at the experimental penitentiary centre in Segovia, published in the national press but not in the OJEC, was launched in violation of the provisions of Council Directive 93/37/EEC of 14 June 1993 concerning the coordination of procedures for the award of public works contracts. The Spanish authorities contest the application of this Directive to the "Sociedad Estatal de Infraestructuras y Equipamientos Penitenciarios" on the grounds that it is a public commercial company governed by private law. The fact remains that the S.I.E.P.S.A. is a contracting authority within the meaning of the Directive, inasmuch as it fulfils the conditions of Article 1 thereof, in particular the condition that it has been established for the specific purpose of meeting needs in the general interest, not having an industrial or commercial character.

EN BREF

Avis motivé à la France: Construction d'une station d'épuration

La Commission a adressé un avis motivé au gouvernement français au sujet des procédures mises en œuvre par les autorités de l'agglomération de Nancy lors de la sélection d'une entreprise pour la construction d'une station d'épuration à Maxéville.

La Commission estime que les autorités françaises n'ont pas respecté la Directive relative aux marchés publics de travaux (n° 93/37/CEE), ni les dispositions du Traité CE en matière de libre prestation des services (article 49 ex-59). Le marché a fait l'objet d'une adjudication restreinte, un nombre limité d'entreprises étant invitées à soumissionner. Cependant, contrairement aux règles établies par la Directive, le pouvoir adjudicateur n'a pas procédé à la publication préalable de l'avis de pré-information sur les marchés à attribuer. En outre, l'appel à manifestation d'intérêt stipulait que les soumissionnaires devaient être inscrits auprès de l'Ordre français des architectes, ce qui constitue une discrimination à l'égard des entreprises établies dans un autre Etat membre. Enfin, seules quatre entreprises ont été invitées à remettre une offre, alors que la Directive impose un minimum de cinq soumissionnaires de manière à assurer une concurrence véritable entre les candidats consultés.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Diane de Marliave Unité B-1
TEL: (+32 2) 295 43 05
FAX: (+32 2) 296 94 98
E-mail: B2@dg15.cec.be

for Spain:

Maria R. Novo Cid-Fuentes
Unit B1

TEL: (+32 2) 295 16 09

FAX: (+32 2) 296 94 98

E-mail: B1 @dg15.cec.be

Radio communications system for the police

Reasoned opinion for a question of principle

The European Commission has sent a reasoned opinion to the United Kingdom about a potential violation of public procurement Directives. The problem concerns a framework for the definition of a radio communications system for the police (overall contract value estimated at some £1.5 to 2 billion), and in particular a question of principle.

The Commission considers that a framework arrangement for a Public Safety Communications Project for the police and rescue services launched by the UK Home Office violates a provision of the Directive on public procurement of services (92/50/EEC) and EC Treaty rules on the free movement of goods (Article 28 ex-30). The contract in question was awarded by way of a negotiated procedure. The award covers an initial phase (carrying out a project definition study), to be followed by one or more contracts for the provision of telecommunications services for police and/or rescue services over a 15 year period. More contracts may also be awarded for the supply of equipment, as

terminals. The characteristics of the equipment and services are specified by reference to the TETRA European technical standard for mobile radio services.

The problem is that the UK interprets the public procurement Directives in such a way that contracting authorities would not be obliged to verify whether products or services, which are not manufactured according to the European standards specified in the tender documents, are nevertheless equivalent. Instead, contracting authorities would be allowed to reject products or services which were genuinely equivalent simply because they were not manufactured in accordance with the relevant European standard. The Commission maintains that the public procurement Directives require reference to European standards where they exist, so as to ensure that technical specifications are defined by reference to standards which are common, transparent and publicly available. Reference to such European standards should, however, simply offer a common yardstick against which the solutions proposed by suppliers can be measured.

For more information, please contact

Claudio Romanini
Unit B-2

TEL: (32 2) 296 23 60

FAX: (32 2) 299 30 49

E-mail: B2@dg15.cec.be

Lutte contre la piraterie et la contrefaçon

Premiers résultats après la publication du Livre vert

IN BRIEF

Copyright: failure to adhere to international conventions

The Commission has decided to refer Ireland to the Court for failure to adhere to international conventions concerning copyright and related rights. Contracting Parties to the Agreement on the European Economic Area Agreement (i.e. all European Union Member States and Iceland, Norway and Liechtenstein) undertook to adhere before 1 January 1995 to inter alia the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works (Paris Act, 1971) and the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations (Rome Convention, 1961). However, Ireland has not yet adhered to the Paris Act.

For more information, please contact
Jens Gaster
Unit E-3
TEL: (+32 2) 296 19 73
FAX: (+32 2) 299 30 51
E-mail: E3@dg15.cec.be

Pour plus d'information, vous pouvez contacter
Patrick Ravillard
Unité E-2
TEL: (+32 2) 295 27 69
FAX: (+32 2) 299 31 04
E-mail: E2@dg15.cec.be

Le Livre vert sur la lutte contre la contrefaçon et la piraterie, adopté en octobre 1998 (voir SMN n° 15 et 17), est à l'origine d'une vaste consultation qui a permis à la Commission de recevoir plus de 140 contributions, émanant de tous les milieux intéressés, y compris les Etats membres. Le nombre et la qualité des contributions, parfois très détaillées, confirment l'importance de cette question et la nécessité d'une action de l'Union. Les milieux intéressés soutiennent largement les solutions avancées dans le Livre vert et lancent un appel unanime pour une action coordonnée au niveau de l'Union afin à combattre ce fléau. L'analyse des réponses au Livre vert est à présent terminée et présentée dans un rapport disponible sur Internet. À la fin du processus de consultation, notamment lorsque le Parlement européen aura adopté son avis, la Commission présentera une Communication de suivi faisant le bilan de la consultation et annonçant un plan d'action pour renforcer la lutte contre la piraterie et la contrefaçon dans le Marché unique.

Impact économique

L'une des principales questions abordées dans le Livre vert était l'impact économique du phénomène dans le Marché unique, sachant que, par nature, il s'agit d'activités clandestines difficilement quantifiables. Il apparaît que le phénomène dans l'Union est important et globalement en augmentation. Tous les secteurs industriels sont touchés et les conséquences sont multiples: risques pour les consommateurs, découragement des investissements et de l'innovation, pertes d'emplois... Selon les chiffres fournis par certaines industries, le taux de contrefaçon dans l'Union est estimé à: 39% dans le secteur du logiciel, 16% dans l'audiovisuel, 10-16% dans le secteur textile-habillement, 10% dans le secteur phonographique, 5-10% dans le secteur des pièces de rechange automobile et 5-7% dans le secteur sport et loisirs.

Efficacité juridique

Selon les milieux intéressés, la législation existante n'est pas assez dissuasive. Les dommages-intérêts octroyés et les amendes prononcées sont trop faibles. Toutes les parties concernées se plaignent aussi d'une application insuffisante des textes. Cette situation serait due au sentiment que la contrefaçon et la piraterie sont des délits sans victime, des irrégularités civiles mineures. Une action de l'Union

pour mettre en place des mécanismes efficaces et pour coordonner l'action des Etats membres est unanimement souhaitée.

Rôle du secteur privé

L'action du secteur privé dans la lutte contre la piraterie est considérée comme très utile et généralement satisfaisante. Toutefois, elle devrait être encore développée, notamment en termes de coopération avec les pouvoirs publics. L'accent devrait être mis sur l'amélioration des flux transfrontaliers d'informations entre le secteur privé et les administrations nationales. L'organisation de campagnes d'information du public quant aux inconvénients et aux dangers de la contrefaçon est également souhaitée.

Protection des dispositifs techniques

Il y a un appel pour interdire la fabrication, la distribution et la vente des dispositifs techniques illégaux, et pour trouver des solutions juridiques contre leur manipulation. Pour les médias optiques (Cd, Cd-ROM, DVD), les détenteurs de droits souhaiteraient que l'utilisation de codes d'identification soit obligatoire.

Moyens de faire respecter les droits

Les milieux intéressés considèrent que les mesures devraient avoir la même efficacité dans tous les Etats membres et se plaignent de l'absence de véritable dissuasion. Des procédures civiles uniformes de recherche et de saisie sont demandées, ainsi que des injonctions transfrontalières efficaces. Certains réclament une harmonisation des procédures pénales. La fermeture des usines et des magasins, ainsi que la saisie des équipements utilisés pour fabriquer les contrefaçons sont souhaitées dans de nombreuses réponses.

Coopération administrative

Il existe un large consensus sur la nécessité d'améliorer la coopération administrative entre les autorités nationales, y compris en termes de formation. Les milieux intéressés souhaitent que la Commission joue un rôle important à cet égard, notamment à travers une assistance aux Etats membres, la coordination de leurs activités, l'établissement de bases de données opérationnelles. L'élaboration par la Commission d'un rapport tous les trois ans pour évaluer la situation, ainsi que l'efficacité des mesures prises dans l'Union, est souhaitée.

Le texte complet du Rapport est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int.comm/dg15>

IN BRIEF

Legal protection of databases: four Member States to the Court

The European Commission has decided to refer four Member States to the European Court of Justice for failure to implement Directive 96/9/EC on the legal protection of databases. The Directive was due to be implemented by all Member States before 1 January 1998, but Greece, Ireland, Luxembourg and Portugal have still not done so. The Directive harmonises copyright protection applicable to creative on-line and off-line databases (in electronic form or on paper). Furthermore, it introduced a novel sui generis right protecting non-creative efforts of database manufacturers and publishers for fifteen years. The Directive is of crucial importance in the context of the Information Society since most network services will be operated from databases.

For more information, please contact
Jens Gaster
Unit E-3
TEL: (+32 2) 296 19 73
FAX: (+32 2) 299 30 51
E-mail: E3@dg15.cec.be

Protection of inventions by utility model

Amended proposal for a Directive

Résumé

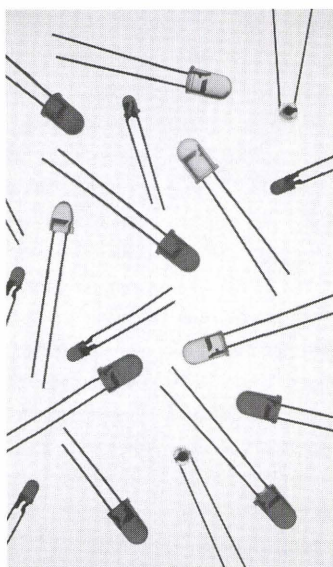
La Commission européenne a présenté une proposition modifiée de Directive sur la protection des inventions par le modèle d'utilité.

Cette Directive vise à harmoniser les principales dispositions des lois nationales régissant la protection par le modèle d'utilité, y compris à introduire une telle protection dans les Etats membres où elle n'existe pas (Royaume-Uni, Luxembourg, Suède). Cette forme de protection, plus souple et moins onéreuse que celle du brevet, apparaît bien adaptée aux inventions présentant un degré d'inventivité limité et une durée de vie relativement courte. La proposition modifiée reprend la grande majorité des amendements proposés par le Parlement européen dans son avis de mars 1999 sur la proposition initiale de la Commission (voir SMN n°11), tout en conservant les principales caractéristiques du modèle d'utilité. A savoir: un niveau d'inventivité réduit par rapport à celui requis en matière de brevet, l'absence d'examen préalable des conditions de la protection et une durée de protection limitée à un maximum de 10 ans.

The full text of the amended proposal is available on the Internet: <http://europa.eu.int/comm/dg15>

The European Commission has recently presented an amended proposal for a Directive on the protection of inventions by utility model. This Directive is aimed at harmonising the main provisions of national laws regulating the protection of inventions by utility model, including the introduction of this protection in Member States where it does not exist. This form of protection, which is more flexible and less burdensome than the patent, appears to be more suitable for inventions which have a limited degree of inventiveness and a relatively short life span. The proposal incorporates most of the amendments proposed by the European Parliament in its opinion of March 1999 on the Commission's initial proposal (see SMN 11). The amended proposal does not call into question the main features of the utility model: a lower level of inventiveness than that required for a patent, the absence of a prior examination of the protection conditions, and a limited protection period of no more than ten years. It aims to reinforce legal certainty and transparency and strike a better balance between the rights of utility model proprietors and those of third parties.

The proposed Directive is aimed at approximating the legislation of Member States regarding the protection by the utility model, so as to assist enterprises and independent inventors in the business of exploiting their inventions in several Member States. Member States which do not have a system of protection by utility model (the United Kingdom, Luxembourg, Sweden) will be asked to introduce this form of protection into their national legislation. Utility models are registered industrial property rights which confer on proprietors exclusive protection of their technical inventions, particularly those with a limited degree of inventiveness or a relatively short period of exploitation. They offer more flexible protection than the patents and are therefore an effective tool well-suited to enterprises, particularly SMEs active in certain fields of innovation.



Improvements

The planned system would have the following features: the field of application would cover products as well as processes, but would exclude biological material and chemical or pharmaceutical products and processes, owing to the special features of these sectors. As in the case of patents, inventions which could be protected by utility model would have to be new, involve an inventive activity and be capable of industrial application.

However, the level of inventiveness required would be lower than that for patents. Inventions would be considered as involving inventive activity if they represented an advantage and, having regard to the state of the art, were not very obvious to a person skilled in the art. The definition of inventive activity is a key element in the proposed Directive, as it enables the utility model to be distinguished from the patent. This definition was amended in the light of the opinion of the European Parliament.

Moreover, an application for a utility model would not require a formal verification, and the utility model would be granted without prior examination of the basic conditions relating to novelty and inventive activity, so that it could be provided rapidly and at lower cost. The period of protection would be limited to a maximum of ten years, comprising an initial period of six years followed, where appropriate, by two periods of two years.

In order to reinforce legal certainty, transparency and the rights of third parties, several improvements have been made to the initial proposal on the basis of the EP's opinion. There has been a better definition of inventive activity: third parties – not only the applicant – could request a search report on the state of the art; the search report would be attached to the file and would be mandatory in the event of legal proceedings (or extension of the protection after the initial six-year period). In accordance with the wishes of the European Parliament, the Commission will ensure that the Directive was followed up

and will propose, at the end of a three-year period after transposition of the Directive into national law in the Member States, any improvements to be made to the system.

Resümee

Die Kommission hat einen geänderten Richtlinien-vorschlag zum Gebrauchsmusterschutz vorgelegt. Der Vorschlag hat den Zweck, die wesentlichen nationalen Rechtsvorschriften auf diesem Gebiet zu harmonisieren und solche Rechtsvorschriften in Mitgliedstaaten einzuführen, in denen sie noch nicht bestehen (Vereinigtes Königreich, Luxemburg, Schweden). Diese Form des Erfindungsschutzes ist flexibler zu handhaben und weniger kostspielig als der Patentschutz, daher eignet sie sich besonders für Erfindungen von begrenzter Erfindungshöhe und relativ kurzer Lebensdauer. Im geänderten Vorschlag sind die meisten Änderungswünsche berücksichtigt, die das Europäische Parlament im März 1999 zum ursprünglichen Vorschlag der Kommission geäußert hat (siehe SMN Nr.11). Unverändert bleiben die im ursprünglichen Vorschlag festgelegten wesentlichen Merkmale des Gebrauchsmusters: geringere Anforderungen an die Erfindungshöhe als beim Patent, keine vorherige Prüfung der Schutzfähigkeit und Begrenzung der Schutzdauer auf zehn Jahre.

For more information, please contact
Patrick Ravillard
Unit E-2
TEL: (+32 2) 295 27 69
FAX: (+32 2) 299 31 04
E-mail: E2@dg15.cec.be

Transfers of personal data

Dialogue with the US continues

EN BREF

Protection des données personnelles au sein des institutions de l'UE

La Commission européenne a présenté une proposition de Règlement destiné à assurer la protection des données à caractère personnel dans le cadre des institutions et des organes de l'Union européenne. Ce texte comporte des dispositions garantissant un niveau de protection élevé aux personnes dont les données sont traitées par les institutions et les organes communautaires et prévoit l'établissement d'une instance de surveillance indépendante chargée de contrôler l'application de ces dispositions. Les institutions et les organes communautaires traitent quotidiennement des données à caractère personnel, et la Commission en particulier échange des données de ce type avec les Etats membres pour les besoins de la politique agricole commune, des fonds structurels, de l'union douanière et d'autres politiques communautaires. La Directive relative à la protection des données (95/46/CE) s'adresse aux Etats membres et ne s'applique pas, en tant que telle, à la Commission ni aux autres institutions et organes communautaires. Toutefois, lorsque la Directive a été adoptée en 1995, la Commission et le Conseil se sont publiquement engagés à s'y conformer. Cet engagement a pris un caractère obligatoire avec l'entrée en vigueur du Traité d'Amsterdam, dont le nouvel article 286 fait obligation aux institutions de l'UE d'instaurer de telles garanties.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Alfred Roos
Unité E-I
TEL: (+32 2) 299 45 62
FAX: (+32 2) 296 80 10
E-mail: EI@dg15.cec.be

Talks between the European Commission and the US on the proposed "Safe Harbor" arrangement for US companies importing personal data from the EU are continuing with a view to establishing a permanent framework for data transfers. Taking the opportunity offered by the Global Business Dialogue conference held in Paris on 13 September, US Commerce Under-Secretary Ambassador David Aaron and the Commission's Internal Market Director General John Mogg met briefly to discuss how best to take forward the talks on data privacy after the summer recess

One of the main issues remaining to be clarified (see joint report presented to 21 June EU/US Summit in SMN N° 17) is the precise roles which the various US bodies involved will play in enforcing the "Safe Harbor" principles. For the Commission to make a finding under Article 25(6) of the Data Protection Directive that the protection offered by the "Safe Harbor" is adequate, it will be necessary for the US side to show that its mainly self-regulatory approach will be effectively enforced. This discussion also involves clarifying the circumstances in which EU enforce-

ment bodies, whether data protection commissioners or Member State courts, might take action. Talks also continue to finalise the text of the "Safe Harbor" principles themselves and the Frequently Asked Questions which elaborate on them and interpret them. Another outstanding issue is the US request for a "grace period" during which US organisations would have time to prepare themselves for entry into the "Safe Harbor".

Member States have an opportunity to discuss developments in the dialogue with the US when they are briefed by the Commission in the Committee set up under Article 31 of the Directive. Meetings with the Member States on transfers to third countries – principally but not only the US – take place on a more or less monthly basis.

Both John Mogg and Ambassador Aaron believe that it is feasible to bring the dialogue to a successful conclusion this year and are working on that basis. The formal decision-making process will certainly run into the coming year, however, especially bearing in mind the new requirements under this summer's agreement between the Commission and the Parliament whereby the Commission will inform the relevant Parliamentary Committees a set period in advance of any decision.

For further information, please contact
Fabrizia Benini
Unit E-I
TEL: (32 2) 296 64 17
FAX: (32 2) 296 80 10
E-mail: EI@dg15.cec.be

Directive on the protection of personal data

Nine Member States still have to implement

The European Commission has decided to send reasoned opinions to France, Luxembourg, the Netherlands, Germany, the United Kingdom, Ireland, Denmark, Spain and Austria for failure to notify all the measures necessary to implement the Directive on the protection of personal data (95/46/EC).

The data protection Directive, which entered into effect on 25 October 1998, establishes a clear and stable regulatory framework to ensure both a high level of protection for the privacy of individuals in all Member States and the free movement of personal data within the European Union (see SMN 14). By fostering consumer confidence and minimising differences between Member States' data protection rules, the Directive facilitates the development of electronic commerce. The Directive also establishes rules to ensure that personal data is only transferred to countries outside the EU when its continued protection is guaranteed, so as to ensure that the high standards of

protection introduced by the Directive within the EU are not undermined.

Greece, Portugal, Sweden, Italy, Belgium and Finland have notified measures which implement the Directive in full. Denmark and the United Kingdom have notified measures partially implementing the Directive, but still need to adopt some additional national measures to complete their implementation. All other Member States are still in the process of adopting implementing measures. The full conformity with the Directive of the measures adopted and notified remains to be verified. In any case, individuals are entitled to invoke some of the Directive's provisions before national courts, in accordance with the case law of the Court of Justice (Marleasing case, C-106/89, 13.11.90). In addition, individuals suffering damage as a result of a Member State's failure to implement the Directive are in some cases entitled to seek compensation before national courts, under the terms of the Court of Justice's case law in the Francovich case (C-6/90 and C-9/90, 19.11.91).

Additional information concerning the data protection Directive is available from the Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

For more information, please contact
Henrik S. Andersen
Unit E-I
TEL: (+32 2) 296 49 51
FAX: (+32 2) 296 80 10
E-mail: EI@dg15.cec.be

Commerce électronique

Proposition modifiée pour un cadre juridique cohérent

Resümee

Die Europäische Kommission hat einen geänderten Richtlinienvorschlag vorgelegt, mit dem ein Rechtsrahmen für den elektronischen Geschäftsverkehr im Binnenmarkt geschaffen werden soll. Er berücksichtigt die Stellungnahme des Europäischen Parlaments vom 6. Mai 1999 zum ursprünglichen Vorschlag (siehe SMN Nr.15), die den binnenmarktorientierten Ansatz voll und ganz unterstützte. Ferner wurden einige Erläuterungen aufgenommen, u.a. Definitionen von Diensten der Informationsgesellschaft und des Verbraucherbegriffs, die Verbindung mit bestehenden Verbraucherschutz- und Datenschutzrichtlinien, die Behandlung unerbetener kommerzieller Kommunikationen, die durch elektronische Post übermittelt werden, sowie die Bestimmung des Zeitpunkts, ab dem ein Online-Vertrag als abgeschlossen gilt. Um den im ursprünglichen Vorschlag sorgfältig erzielten Interessenausgleich zu wahren, wurden die vorgeschlagenen Bestimmungen über die Haftungsbeschränkung der Anbieter von Online-Diensten beibehalten.

La Commission européenne a présenté une proposition modifiée de Directive afin d'établir un cadre juridique cohérent pour le commerce électronique au sein du Marché unique. Cette proposition tient compte de l'avis favorable émis par le Parlement européen, le 6 mai 1999, sur la proposition initiale de la Commission (voir SMN n°15). Une série de précisions ont été apportées, concernant notamment: la définition des services de la société de l'information et du terme "consommateur"; les liens entre cette proposition et les Directives en vigueur relatives à la protection du consommateur et à la protection des données; le traitement des communications commerciales non-solicitées envoyées par courrier électronique ainsi que les critères déterminant le moment de la conclusion des contrats proposés en ligne. Toutefois, afin de préserver l'équilibre délicat des intérêts, établi dans la proposition initiale, la Commission a maintenu les règles limitant la responsabilité des prestataires de services en ligne agissant comme des intermédiaires.

La Directive proposée doit permettre d'établir un cadre juridique cohérent pour le développement du commerce électronique, en veillant à ce que les principes de liberté d'établissement et de libre circulation des services du Marché unique s'appliquent également aux services de la société de l'information. Ce cadre permettra aux opérateurs agréés dans un Etat membre de fournir des services dans toute l'Union européenne. La Directive proposée ne définit des règles harmonisées spécifiques que dans les domaines où cela s'avère nécessaire pour garantir le bon fonctionnement du Marché unique et la protection des objectifs d'intérêt général (comme la protection du consommateur). Les domaines couverts par la Directive concernent la détermination du lieu d'établissement des opérateurs, les communications commerciales, les contrats électroniques, la responsabilité des intermédiaires et le respect des droits. Dans d'autres domaines, la Directive s'inspire d'instruments communautaires existants en matière d'harmonisation ou de reconnaissance mutuelle.

Amendements

Le Parlement européen a soutenu l'initiative de la Commission dans son approche fondée sur le Marché unique. Il a également suggéré une série de modifications, essentiellement d'ordre technique.

La proposition modifiée de la Commission reflète un grand nombre de ces amendements. Les principaux changements concernent:

- la définition des "services de la société de l'information" (article 2, point a): une référence directe à la définition de la Directive 98/34 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques a été introduite;
- la définition du terme de "consommateur" (article 2, point f): une définition spécifique conforme à celle utilisée dans une série de Directives existantes a été insérée;
- les liens entre cette proposition et les Directives en vigueur relatives à la protection du consommateur et à la protection des données (articles 5, 6 et 7 et article 22, § 1) ont été précisés;
- une solution pragmatique au problème des communications commerciales non sollicitées envoyées par courrier électronique (article 7) est proposée: les Etats membres seront tenus de veiller à ce que les registres "opt-out" soient mis à la disposition des consommateurs et régulièrement consultés par les prestataires de services à l'origine de ces communications;
- enfin, les critères déterminant le moment de la conclusion de certains contrats proposés en ligne ont été précisés et simplifiés (article 11, § 1).

La proposition modifiée de Directive sera transmise au Parlement européen et au Conseil des ministres de l'UE en vue de son adoption dans le cadre de la procédure de codécision.

Le texte complet de la proposition modifiée est disponible sur Internet:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Summary

An amended Proposal for a Directive to establish a coherent legal framework for electronic commerce within the Single Market has been put forward by the European Commission. The amended proposal takes into account the favourable Opinion from the European Parliament, adopted on 6 May 1999, on the original Proposal (see SMN 15). A number of clarifications have been introduced in the amended Proposal concerning notably definitions of Information Society services and of consumers, the link between the electronic commerce proposal and existing consumer protection and data protection Directives, the treatment of unsolicited commercial communications via electronic mail and determination of the moment when an on-line contract is concluded. However, in order to preserve the careful balance of interests featured in the original Proposal, the Commission has maintained the proposed rules limiting the liability of on-line service providers who act as intermediaries. The full text of the Proposal is available on Internet.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Luc De Hert
Unité E-4
TEL: (+32 2) 295 61 20
FAX: (+32 2) 295 77 12
E-mail: E4@dg15.cec.be



Reader Survey

Follow up

En réponse à nos lecteurs

De nombreux lecteurs ont réagi très positivement à la publication de notre enquête dans SMN n°16 et nous les en remercions. Nous publions ci-contre un aperçu des commentaires les plus éloquentes. Ces réactions nous amènent à rappeler ou à préciser la politique rédactionnelle de Single Market News:

- **Contenu:** SMN est une publication officielle de la Direction Générale Marché intérieur. Elle ne peut couvrir que les domaines qui relèvent directement de sa compétence (ceux qui font l'objet d'une rubrique spécifique). A noter que la rubrique «Libre circulation des personnes» ne concerne plus que les diplômes et qualifications, la politique en matière de droits de séjour et de visa relevant désormais de la DG Justice et affaires intérieures. La fiscalité relève d'une autre DG, de même que tout ce qui a trait aux relations extérieures et à l'élargissement. Nous présenterons prochainement un descriptif détaillé du travail accompli par la DG Marché intérieur.
- **Langues:** certains lecteurs regrettent de ne pas pouvoir lire SMN dans leur langue maternelle. Hélas, des raisons financières, mais aussi de délais, ne nous permettent pas de publier SMN dans les 11 langues officielles de l'Union! Nous avons donc opté pour une présentation mélangée avec des articles en français, anglais et allemand. Nous nous efforçons toujours d'obtenir une répartition équilibrée de l'espace disponible: les articles sont publiés environ pour moitié-moitié en anglais et en français. Les articles les plus importants (voir couverture) sont résumés dans l'autre langue et en allemand. Lorsqu'un dossier évolue, le sujet est successivement abordé dans l'une puis l'autre langue et nous faisons systématiquement référence aux précédents articles parus dans SMN. Quant au "Dossier spécial", il est publié intégralement en français, anglais et allemand.
- **Internet:** Plus que la moitié des lecteurs qui ont répondu consultent le site Internet de la DG Marché intérieur suite à des articles parus dans SMN. Rappelons que ce site, qui offre une navigation complète en français, anglais et allemand, complète utilement SMN. Lorsque c'est techniquement possible, les documents officiels présents sur ce site sont disponibles en 11 langues.

To our readers

Most of the readers who responded to the survey published in SMN 16 gave a very positive assessment of Single Market News. On page 25 you will find a selection of the most relevant comments. Following these reactions we would like to explain the editorial policy applied to Single Market News:

- **Content:** SMN is an official publication of the Internal Market DG covering exclusively the areas this DG is responsible for (see thematic sections). Please note that the section "Free movement of people" only covers diplomas and qualifications issues, as responsibility for residence issues and visa policy has now been moved to the Justice and Home Affairs DG. Taxation issues also depend on another DG, as well as Enlargement and External affairs. In a forthcoming issue we will publish a detailed mission statement of the Internal Market DG.
- **Languages:** Some people regret they cannot read SMN in their mother tongue. Unfortunately our financial resources, as well as the production schedule, do not allow us to publish SMN in the 11 official languages of the Union. We have therefore opted for a mixed presentation with articles in English, French and German. We always strive for a balanced allocation of the available space: approx. 50% of the articles are published in English and 50% in French. The topical articles (see cover) are summarised in the other language and in German. When a file evolves, the language in which follow-up articles are drafted alternates between English and French and previous articles in SMN are referred to systematically. The "Special Feature" is issued in English, French and German.
- **Internet:** More than half of the respondents consult the Internal Market DG's website following articles published in SMN. This website features full navigation in English, French and German. Official documents presented on this website, which is a complement to SMN, are made available in 11 languages, if technically possible.

For more information, please contact
Martin Heller
Unit A-4
TEL: (+32 2) 299 47 27 - FAX: (+32 2) 296 09 50
E-mail: A4@dg15.cec.be

An unsere Leser

Die meisten Leser, die an der im Heft Nr. 16 veröffentlichten Leserbefragung teilnahmen, bewerten Single Market News sehr positiv. Auf Seite 25 finden Sie eine repräsentative Auswahl der uns übermittelten Kommentare. In diesem Zusammenhang möchten wir nochmals auf das redaktionelle Konzept von SMN hinweisen:

- **Inhalt:** SMN ist eine offizielle Veröffentlichung der GD Binnenmarkt und deckt ausschließlich Themen ab, für die diese Generaldirektion verantwortlich ist. Bitte beachten Sie, daß die Rubrik „Freier Personenverkehr“ nunmehr lediglich die Bereiche „Diplome“ und „Qualifikationen“ betrifft, da die Themen Aufenthaltsrecht und Visapolitik jetzt in der GD Justiz und Inneres angesiedelt sind. Die Themen Steuern, Erweiterung und Außenbeziehungen fallen ebenfalls in den Verantwortungsbereich anderer Generaldirektionen. In einer der nächsten Ausgaben werden wir eine genaue Aufgabenbeschreibung der GD Binnenmarkt veröffentlichen.
- **Sprachen:** Einige Leser bedauern, daß sie SMN nicht in ihrer Muttersprache lesen können. Unsere finanziellen Ressourcen, aber auch der Produktionsablauf, erlauben uns leider nicht, SMN in allen 11 Amtssprachen der Union zu veröffentlichen. Wir haben uns daher für eine gemischte Aufmachung mit Artikeln in englischer, französischer und deutscher Sprache entschieden. Dabei bemühen wir uns stets um eine ausgewogene Aufteilung des verfügbaren Raumes: ca. 50% der Artikel erscheinen in Englisch bzw. Französisch. Die wichtigsten Artikel (siehe Titelseite) werden in der jeweils anderen Sprache und in Deutsch zusammengefaßt. Im Falle weiterer Entwicklungen zu einem Thema, erscheinen Folgeartikel abwechselnd in Englisch und Französisch. Außerdem weisen wir systematisch auf vorherige Artikel in SMN hin. Das "Spezial-Dossier" wird durchgängig in Deutsch, Englisch und Französisch veröffentlicht.
- **Internet:** SMN wird durch die Web-Seite der GD Binnenmarkt ergänzt, die mit vollständiger Navigation in Deutsch, Englisch und Französisch ausgestattet ist. Soweit technisch möglich, sind die hier abrufbaren offiziellen Dokumente in 11 Sprachen verfügbar.

Readers' reactions - Commentaires des lecteurs - Leserreaktionen

Gut sind Artikel in einer Sprache mit kurzem Resümee in anderer Sprache.

Any business-orientated items are of great interest to us. One of the most helpful types of articles are forward-looking pieces which outline an anticipated timetable for legislation. When trying to follow the myriad pieces of European legislations this is an invaluable aid.

Excellente revue. Trois langues, c'est une très bonne idée. A continuer avec la même qualité.

Le problème demeure la langue. J'aimerais évidemment ne lire que du français.

More information about free movement of goods and people is needed.

La rubrique "En point de mire" sur la couverture permet d'avoir une bonne idée des thèmes importants à retenir.

Besonders gelungen ist die Verwendung dreier Sprachen – Fachvokabular! Trotz häufiger Internetbenutzung ziehe ich gedruckte Form vor -Dokumentationsgründe!

I would appreciate more information on legislative activities.

Il serait peut-être souhaitable que SMN devienne mensuel.

Bravo, continuez !

SMN has a special interesting editorial presentation. Good choices in colours, characters and graphic designs. It should be only be more frequently updated and circulated.

Des dossiers sectoriels plus étoffés avec des chiffres plus abondants seraient bienvenus.

Très belle présentation. Les dossiers spéciaux sont très bien rédigés et très intéressants.

J'apprécie vos articles qui sont clairs et qui résument bien les sujets traités.

Concerning the objectives of this publication, the general opinion is clearly positive. It would be pleasant if the layout could be improved. Namely by including some more colour and, if possible, by having editions in only one language.

Weiter so!

I find SMN extremely useful both for my work at the Department of Trade and also for my lecturing sessions on the EC Single Market at university. Keep it up with such an excellent quality publication.

Für meine Unterrichtstätigkeit über die EU ist die Publikation sehr hilfreich, um auf dem laufenden zu bleiben.

There are not too many issues and articles on Eastern European steps already done in order to meet the Single Market requirements.

Des parutions plus régulières seraient appréciées.

Mehr Statistiken!

Please go on!

Der Anteil deutscher Übersetzungen/Artikel ist viel zu gering.

The mediocre rating for reliability is due to my legal interest: for a lawyer the information provided seems to be quite superficial. On the other hand, SMN is not a legal publication, so maybe I should not expect more details.

S'il était possible de l'avoir en espagnol, et en blanc et noir, c'est plus facile à photocopier!

Tous les commentaires et les résultats de cette enquête sont disponibles sur Internet: Respondents' comments and further details of the results of the survey are available on Internet: Die eingesandten Kommentare sowie Einzelheiten zur Befragung sind auf dem Internet verfügbar: <http://europa.eu/int/comm/dg 15>

SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

Single Market News is published five times per year.

It is available free of charge by returning the form to the following address:

Single Market News est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

Single Market News erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak
European Commission/Commission européenne/Europäische Kommission
Internal Market DG / DG Marché Intérieur / GD Binnenmarkt
Unit / Unité / Referat A-I
Rue de la Loi 200
(C107 5/53)
B-1049 Bruxelles
Fax: +32 2 296 09 50
E-mail: AI@dg15.cec.be

ORGANISATION _____

ADDRESS/ADRESSE _____

PHONE/TELEPHONE/TELEFON _____

FAX _____

E-MAIL _____

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) _____

CONTACT PERSON (name, first name, title)

PERSONNE DE CONTACT (nom, prénom, titre)

ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)

SMN 18

For further information / Pour plus d'informations /
Weitere Informationen

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Important notice: Due to the restructuring of Commission departments the former DG XV, Internal Market and Financial Services, is now called "Internal Market DG". In the course of the forthcoming months E-mail and Internet addresses will be modified accordingly to reflect this change. However, the E-mail and Internet addresses provided in this issue of SMN will remain operational at least until the next issue is published (December 1999). The units referred to in the contact points provided in the present edition belong to the Internal Market DG, unless otherwise stated.

Remarque importante: La restructuration des services de la Commission européenne entraîne des changements de dénomination. Ainsi, l'ancienne DG XV, Marché intérieur et Services Financiers, s'appelle désormais "Direction générale Marché intérieur". Durant les prochains mois, les adresses E-mail et Internet seront modifiées pour tenir compte de ces changements. Toutefois, les adresses E-mail et Internet qui figurent dans le présent numéro de *Single Market News* resteront valables au moins jusqu'à la prochaine édition (décembre 1999). Sauf indication contraire, les unités mentionnées en point de contact sont celles de la DG Marché intérieur.

Wichtiger Hinweis: Aufgrund der Umstrukturierung der Kommissionsdienststellen heißt die frühere GD XV, Binnenmarkt und Finanzdienstleistungen, nunmehr "Generaldirektion Binnenmarkt". Um dieser Veränderung Rechnung zu tragen, werden die entsprechenden E-mail- und Internet-Adressen in den kommenden Monaten geändert. Allerdings können die in diesem Heft genannten E-mail- und Internet-Adressen mindestens bis zur Veröffentlichung der nächsten Ausgabe (Dezember 1999) verwendet werden. Sofern nicht anders angegeben, gehören die in diesem Heft als Kontaktstellen ausgewiesenen Referate zur GD Binnenmarkt.

Single Market News

Editeur responsable:

Jacqueline Minor

Commission européenne

DG Marché Intérieur

Unité A-I

200, Rue de la Loi

B-1049 Bruxelles

Tél.: (+32 2)295 72 26

Fax: (+32 2)296 09 50

Rédaction:

Mireille Andries

Tél.: (+32 2)296 73 11

Fax: (+32 2)296 09 50

Martin Heller

Tél.: (+32 2)299 47 27

Fax: (+32 2)296 09 50

Abonnements:

Marisa Banasiak

Fax: (+32 2)296 09 50

Imprimerie:

die Keure - Brugge

Publication gratuite

Périodique 5 fois / an

Bureau de dépôt

8000 Brugge 1

Reproduction is authorised, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Nachdruck, ausgenommen zu kommerziellen Zwecken, mit Quellenangabe gestattet.

The contract for the design, printing and distribution of *Single Market News* was subject to competitive procurement procedures in line with EC Directives to ensure value for money.